

Raymond Hession chosen a vice-president

Professional Standards and Services

New group formed from old divisions

Professional Standards and Services Group has been formed from an amalgamation of Appraisal, Architectural and Planning, Engineering and Construction and Social Development divisions and is operating under the direction of former Chief Appraiser Tony Pitt.

The name selected for the Group is a reflection of their focus on the development of technical standards and guidelines and the provision of services to others. While these responsibilities are emphasized, the Group also has a responsibility it shares with Management for the staffing of offices with an adequate and competent variety of professional and technical talent. In addition, there is the ongoing need to relate to this field staff in a more direct way to provide them with counsel and advice, to learn from their experiences and to provide them with the right kind of career development opportunities.

The Group as a whole includes a wide spectrum of experienced and specialized resources. Although architects, engineers, appraisers and planners predominate, there are others qualified in social development, landscape architecture, construction, con-

struction cost estimating and children's environments, together with a variety of support staff.

The principle disciplines represented by the Group are headed by the following whose appointments were recently announced:

Sylvia Goldblatt — Acting Associate Director, Social Development

Clifford Gwilym — Associate Director, Architecture & Planning

James Kerr — Associate Director, Engineering

Gerald Purchase — Associate Director, Appraisal

Assisting in the management of the Group are Howard Work as Assistant Director — Engineering and George Nordmann as Planning Adviser.

Also named to supervisory roles are:

Russ Cushman — Inspections

Allison (Bim) McIntyre — Engineering & Standards

Jacques Montpetit — Appraisal Services

Simon Murphy — Materials Acceptance

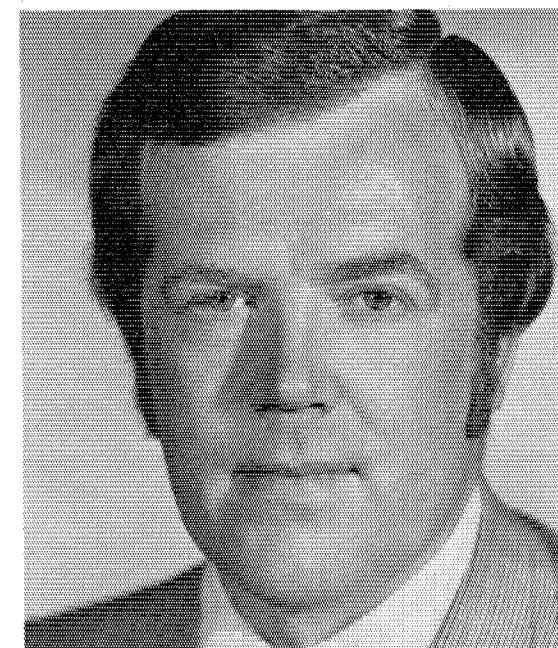
Roger Wambolt — Appraisal Standards

Other appointments will be announced as the Group develops a more precise organization.

RAYMOND HESSE has been appointed vice-president, Administration and Finance, responsible for Personnel and Administration, Finance, Data and Systems, Mortgage and Real Estate Management, and Internal Audit.

Mr. Hession came to the Corporation earlier this year as executive director responsible for data and systems.

Prior to joining CMHC, Mr. Hession was employed with IBM Canada Ltd. as marketing manager and was in private business. He was also senior systems analyst with the Canadian Armed Forces for three years until he was discharged with the rank of Captain in 1965. Mr. Hession has a B.A. from the Royal Military College in Kingston.



Raymond Hession

CMHC

PERSPECTIVE

Vol. 9, No. 10

OTTAWA, CANADA

OCTOBER 1974

Women's Bureau established to promote equal opportunity

A Women's Bureau has been established by the Corporation to promote equal opportunities for women in all CMHC activities.

The Bureau will investigate problems and implement recommendations for change, provide liaison between CMHC offices and divisions, explore policies and programs related to the development of women's careers. In other words, it will listen to the needs of women and see that the

necessary policy changes are made.

Representation

Each CMHC field office, region and division at Head Office will be represented in the general membership of an Advisory Council to the Bureau. There will probably be 15 seats on the Council itself which will be delegated, nominated or elected from the general membership. In Head Office, the general membership will elect five women to the Council.

Bureau staff

The Women's Bureau will be staffed by a chairlady and an administrative assistant, both bilingual. It will have a clear mandate to get things done and direct lines of communication with management. The Bureau will be attached to the Secretariat at Head Office.

Committee

A five-member organizational committee, headed by Germaine Patenaude, is currently at work setting up the Women's Bureau. It will assist

in selecting the chairlady. Applications will be sought from CMHC employees and a full description of the duties involved will be circulated. The committee will also conduct seminars in the field to encourage participation and ensure the widest possible representation in activities of the Bureau.

The Beginning

Developments that led directly to the establishment of the Women's Bureau began in January 1974, at a two-day conference on the Role of Women in the Public Service. Lynn Smyth and Diana Cousens attended. Until they met at the conference, the two women didn't realize that Louise Charbonneau, Thérèse Aquin and Pauline Lapierre were attending as well.

The five CMHC women decided to get together with seven other female employees and form a working committee. Lynn was appointed chairman and the group set to work

(continued on page 4)

What's Inside

Rental housing	2	Paper boat race	5
Woodroffe Lands	3	Snowmobile.....	6
Poster campaign	3 & 8/9	CMHC author.....	6
Castlegreen	4	Two of a kind	7



Senior members of the newly-formed Professional Standards and Services Group have a business meeting. From left: Tony Pitt, Cliff Gwilym, Sylvia Goldblatt, Gerry Purchase and Jim Kerr.

Photo — Bill Cadzow / CMHC

\$50 million allotted for rental construction

A special \$50 million has been allotted under the limited-dividend provisions of the National Housing Act for the construction of moderately-priced rental housing in ten Canadian cities.

A maximum of 2,500 rental units is expected to be built with the \$50 million in cities where rental housing vacancy rates are in the range of two per cent or less. The cities where the money will be allocated are Victoria, Vancouver, Regina, Saskatoon, Toronto, Hamilton, Montreal, Hull, Saint John and St. John's.

Advertisements have appeared in the newspapers of the

cities involved seeking proposals from builders and developers for the construction and operation of housing at moderate rentals.

Rents for the units will be set out in an agreement between the owner and CMHC and will be based on the size of the units, the extent of services provided, tenant income and the advantageous financial terms offered. Rents will provide a reasonable return to the borrower. After 15 years, they will cease to be controlled.

The limited-dividend provisions of the NHA allow CMHC to provide up to 95 per cent of construction costs at an eight per cent interest rate.

Major CMHC/QHC agreements signed

Urban Affairs Minister BARNEY DANSON and Quebec Municipal Affairs and Environment Minister Victor C. Goldbloom signed three major federal-provincial agreements Sept. 12.

Under the terms of the agreements, CMHC will make available \$97 million to the Quebec Housing Corporation for QHC's 1974 program to finance housing for low-income persons and families, for student housing projects, for neighborhood improvement programs and for land assembly.

Financing arrangements in the case of public housing projects call for CMHC to make loans to QHC of up to 90 per cent of the cost of a project. The same arrangement applies in the case of loans for student housing.

Under the neighborhood improvement program, CMHC will contribute to municipalities through QHC 50 per cent of the cost of such elements as selection of neighborhoods, the formulation of plans and the acquisition and clearance of land for housing and for social and recreational facilities. In addition, CMHC may make loans to QHC covering 75 per cent of a municipality's costs.

For land assembly, CMHC will make loans to QHC of up to 90 per cent of the cost of acquiring and servicing land.

The Ministers also indicated that a fourth agreement will be signed shortly with regard to provincially-sponsored non-profit housing.

Mr. Danson and Dr. Goldbloom said the objectives are not only to produce sufficient numbers of dwellings for low-income Quebecers, but also to help Quebec municipalities conserve and improve deteriorating neighborhoods and provide better living environments.

Land assembly and land banking programs will aid rational development of municipalities.

Staff Appointments

The following staff appointments are announced:

HEAD OFFICE

ROCH J. GUILBERT — Program Officer — NIP, Neighbourhood and Residential Improvement Division

GERALD A. KENNEDY — Project Development Officer, Community Housing Division

BARBARA A. MALONE — Communications Officer, Corporate Communications

CARL M. McEVoy — Assistant Director, Real Estate Division

WILLIAM G. MULVIHILL — Operations Research Analyst, Data and Systems

MICHEL G. PROULX — Chief, Labour Relations, Personnel Division

JOHN STACEY — Assistant Program Director, Community Housing Division

B. LUCILLE TESSIER — Editor, Perspective (French), Information Services Division

DOUGLAS J. THOMPSON — Chief Programmer, Computer Services Division

D. ROY TRIEBNER — Administration and Finance Officer, Development and Demonstration Group

WILLIAM A. WADE — Administration and Finance Officer, Rural and Native Housing Division

GARY S. ZATKO — Monitoring and Evaluation Systems Specialist, Neighbourhood and Residential Improvement Division

MARY FLOWERS — Co-ordinator, Composing and Communications, Composing Section, Office Services Department

J.A. HART — Assistant Supervisor, Statistics Production Department, Statistical Services Division

FRANKLYNN E. HODGSON — Program Director, Public Housing Division

DENIS PETTIGREW — Staffing Officer, Personnel Division

CHARLES A. SEELY — Supervisor, Statistics Production Department, Statistical Services Division

GERALD M. WEBB — Program Officer — RRAP, Neighbourhood and Residential Improvement Division

WALTER C. WHEATLEY — Assistant Program Director, Direct and Insured Lending Division

N.L. HACHE — Director, Computer Services Division

H.S. CLARKE — Manager, Administrative Systems Development, Computer Services Division

ATLANTIC REGION

Regional Office

J. CALDER HART — Acting Regional Director

Moncton Office

NELSON L. MERIZZI — Program Manager

Halifax Branch

ALBERT A. SADLER — Program Manager, Social Housing and Lending Operations

ONTARIO REGION

Ontario Regional Office

EUGENE A. FLICHEL — Assistant Regional Director — Programs

NICKOLAS W. DICK — Co-ordinator, Community Housing

H. ROSS HUMPHREYS — Program Co-ordinator, NIP and RRAP

Hamilton Branch

J. WARREN SANDERSON — Manager

ARNOLD C. ROSE — Program Manager, Social Housing

North Bay Office

WILLIAM MITCHINSON — Chief Inspections Officer

Sudbury Branch

DIEDRICK P. NEUFELD — Community Housing Officer

Toronto Branch

FRANCES L. GIRODAT — Loans Officer, Lending Operations

BARBARA E. LEA — Program Officer, Community Housing

PRAIRIE REGION

Prairie Regional Office

DENNIS BIRCH — Program Co-ordinator, Lending Operations

Winnipeg Branch

ROBERT A. HAWKESWORTH — Social Development Officer

NORMAN V. PETERSON — Planning and Liaison Officer

Thompson Office

DONALD G. PARKER — Administrator

Edmonton Branch

J. DAVID JAMIESON — Program Manager, Community Services

Calgary Branch

MARY KAY RUSSELL — Social Development Officer

Regina Branch

GRANT A. POWELL — Program Officer, Lending Operations

Saskatoon Branch

GLENN L. SILLIPHANT — Program Officer, Lending Operations

BRITISH COLUMBIA REGION

Vancouver Branch

ROBERT B. HENDERSON — Program Officer, Land and New Communities

CMHC PERSPECTIVE

Published monthly for employees of
CENTRAL MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION

Miss Cecylia C. Podoski, Editor

Please address all contributions including business activities and Recreation Club and social items to the Editor, Information Division, Head Office.

Demonstration Group will manage development of Woodroffe Lands

The development of Woodroffe Lands, a 426-acre site in Nepean Township just outside Ottawa, is the first project to be managed by CMHC's newly-formed Demonstration Group.

The group, headed by Vice-President IAN MACLENNAN, will co-ordinate the development of projects to demonstrate better ways of planning and building residential communities.

In announcing the initial project, CMHC President WILLIAM TERON said, "Woodroffe Lands will give us a chance to translate new ideas into physical reality, to make housing more adaptable to changing family needs, to explore energy conservation at the household level, the use of new housing materials and new kinds of servicing technology.

"We will demonstrate how a community can serve a wide range of people of various ages, incomes and living styles and provide recreational facilities, commercial buildings and institutions while preserving

safety, convenience and comfort. This will be a real community in which people can afford to live and which will fulfil their needs and expectations. It will not be just an exhibition or an experiment".

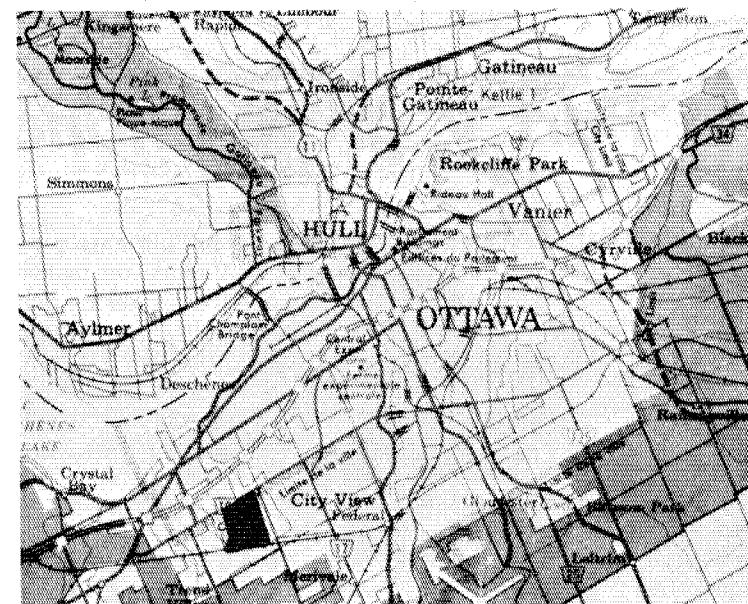
The Woodroffe project will examine ways of providing a suitable alternative to the current suburban environment. How can suburbia's positive qualities such as spaciousness, security and individual freedom be enhanced? How can the problems of suburban living — lack of population mix, monotony, wasteful use of land and an imbalance between residential, commercial and industrial use — be solved?

In July, 14 prominent Ontario consulting firms, experienced in urban planning and design, were invited by CMHC to submit concepts for developing the Woodroffe Lands. A briefing paper was prepared for them under the direction of Mr. Teron. Vice-President Ian MacLennan, Executive Director ROBERT ANDERSON, who recently came

to the Corporation from John Andrews Architects in Toronto, former Chief Architect and Planner DAVID CRINION, LIONEL LOSHAK of Professional Standards and Services and Project Co-ordinator JOE SHIMWELL all assisted in preparing the brief.

A month later, the consultants participated in a working session organized to show them the site and where it lay in relation to the rest of the city. (The Woodroffe Lands are in Nepean Township, bounded by Baseline Road, Woodroffe Avenue and the CPR railway tracks. Until this July, it was held by the Department of Public Works and administered by the National Capital Commission who used part of the land for their allotment gardens.)

A prime consultant will be chosen from one of the firms to assist CMHC in developing the community which is expected to accommodate 14,000 people in up to 4,000 housing units. Actual building will start in 1975. This will give time to develop the concept and discuss it thoroughly with those involved. An advisory committee composed of senior representatives of the Department of Public Works, the National Capital Commission, the



Dark area on the map of Ottawa shows the location of Woodroffe Lands.
Map — Department of Energy, Mines and Resources

Province of Ontario, the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Nepean Township and local citizens' groups whose members live near the site, will assist the project team. It will be the responsibility of Project Co-ordinator Joe Shimwell to co-ordinate their involvement.

"It takes a team to develop and build a project of this type," Mr. Shimwell explained to 'Perspective'. "We must have builders, planners, architects and developers as part of the team. There's a lot of talent outside the Corporation. We want to tap their skills and resources and challenge them to do what can be done and isn't being done."

"Many of the firms we approached have tried to do innovative work already, some have had some success. As a

government agency, we're in a position to take initiatives and to provide funds to help others in the housing field to develop their ideas."

When 'Perspective' visited him, Mr. Shimwell was happy to report that the project was right on schedule and that everyone involved was tremendously enthusiastic. "We are getting input from an important and senior level and a team effort that's very important to the success of the project," he said. "It's an exciting project to be involved with and we've got lots of lessons to learn."

BARBARA MALONE of Corporate Communications Group is in charge of publicity for the project and one of her duties includes the making of a film which will detail the development of Woodroffe Lands.

Announcements and Notices

Births

MOLINA — To Mr. and Mrs. Miguel Molina, a daughter, Sonia Esmeralda, on August 22. Mr. Molina is with Office Services Department, Head Office.

PERRIER — To Mr. and Mrs. Denis Perrier, a son, Louis Maxime, on July 20. Mr. Perrier is manager of Val d'Or Office.

OKEY — To Mr. and Mrs. Howard Okey, a daughter, Christine Elizabeth. Mr. Okey is with Fredericton Branch.

BLANCHARD — To Mr. and Mrs. Robert Blanchard, a daughter, Marie-Robert, on August 4. Mr. Blanchard is with Montreal Branch.

DESCHAMBault — To Mr. and Mrs. J.L. Gilles Deschambault, a daughter, Lyne. Mr. Deschambault is with Val d'Or Office.

HUISMANS — To Mr. and Mrs. John Huismans, a son, Michael John, on August 6. Mr. Huismans is with Toronto Branch.

Marriages

Lurette-LALONDE — Rachel C. Lalonde, Computer Services Division, Head Office, to Claude Lurette on August 10.

Sulyma-MOEN — Andrea B. Moen, Edmonton Branch, to Terence John Sulyma on July 20.

Boucher-GINGRAS — Jacqueline Gingras, Quebec Branch, to Gilles Boucher on August 31.

MORIN-Bertone — Marguerite Carole Bertone to Michel Morin, Longueuil Office, on June 8.

DEVINE-Gravelle — Arlene Gravelle to Dennis J. Devine, Hull Branch, on August 16.

Seguin-CHASSE — Ginette Chasse, Hull Branch, to Richard Seguin on August 31.

Rudnicki-BEAVER — Roberta L. Beaver, Policy and Research Co-ordination, Head Office, to Richard Rudnicki on August 10.

Deaths

We regret to announce the death of A.W.H. (Wes) Patteson, assistant regional information officer, Ontario Regional Office, on August 26. Mr. Patteson joined the Corporation in 1946. He is survived by his wife.

The 20 finalists in the living places poster campaign sponsored by CMHC, have been awarded their prizes. They are now able to add "Canada" (not to be confused with "Canada: A Year of the Land"), a beautiful book of photographs and poetry, to their libraries.

Over 400 entries were received during the campaign which asked young Canadians to submit drawings, paintings and sketches to illustrate their ideas of the living places of the future.

Entries ran the gamut from pure fantasy to serious attempts to come to grips with current urban housing problems. Frequent themes were notions of enclosed environments, especially underwater, as attempts to escape from current environments.

Originally, the campaign was to include 14 to 20 year olds only, but because the

response of those in the 12 to 14 age bracket was so great, their entries were considered as well.

The jury consisted of CMHC President WILLIAM TERON who, at the last minute, was represented by our architect Vice-President IAN MACLENNAN; Toronto architect Raymond Moriyama; Paul Trepanier, the mayor of Granby, Quebec; and Betty Nickerson, co-ordinator of ALL ABOUT US/NOUS AUTRES, the group that conducted the campaign for CMHC.

Judging was done by the Delphi process which permits members of the jury to make their choices at their convenience. All jurors were sent a binder containing 101 colour prints of the posters from which they graded by number.

the 20 prints they preferred. The 101 posters were pre-selected from the total submitted to keep final selection within manageable limits.

Finalists were those whose posters were chosen by the most jurors. The majority of them were from a younger age group whose style and design concepts were less inhibited than those of their elders. Their work is now the property of CMHC and will be reproduced as posters for nation-wide distribution.

In a letter to Betty Nickerson following the campaign, Raymond Moriyama summed up his feelings about being a juror by saying, "the judging was a learning process for me, sometimes a joy, other times somewhat disturbing and always intriguing".

See posters in centrespread

Part V grant finances film on housing cooperative

An \$18,032 Part V grant is financing a 16-mm film on Castlegreen Housing Cooperative in Thunder Bay, Ontario, a project of 200 units due for a construction start this fall.

The half-hour colour documentary will include a history of the project, showing members' meetings and seminars; the search for and acquisition of a suitable site; relations with municipal, provincial and federal agencies; the completion of the architect's design and the selection of a contractor. The emphasis will be on the people involved.

Because the film will record the progress of the group at every stage of the cooperative's development, it will provide encouragement and guidance to groups undertaking the same sort of project in other communities.

The film will also be of value to CMHC for it will fill a gap in our audio-visual

material. Several films are now available in Canada on building cooperatives, which are organized for the construction of housing to be owned individually by the members, but none on housing cooperatives in which members jointly own the housing and occupy the units of their choice under a lease agreement.

Castlegreen has been described as "a living workshop in citizen planning and participation" for its efforts to produce low-cost high-quality housing for low- and middle-income Canadians. A.F. LAIDLAW, adviser on Cooperatives and Community Development in CMHC's Community Housing Division, said that Castlegreen is one of the best housing cooperatives he has seen from the viewpoint of involvement of people and community organization.

The idea of developing Castlegreen began in the spring



The project architect discusses house plans with members of Castlegreen housing cooperative. Moments such as these will form part of the new CMHC film showing the Castlegreen experience.

of 1973 at a public meeting initiated by the Lakehead Social Planning Council. A committee of citizens was organized to look into the possibility of initiating a housing

cooperative. An education program was then launched to bring people together to discuss their housing problems and form a membership of prospective residents. The City of Thunder Bay provided the land under long-term lease and architects worked on designs in consultation with future residents. About 200 families are already enrolled as members of the cooperative.

The producers of the film are

two students in the Film Production and Theatre Arts Department at Confederation College in Thunder Bay who have been producing documentaries for two years. They will work under the direction of their instructor, a professional film producer, and use the college's technical facilities. A small amount of film footage was shot in the months immediately prior to the making of the grant.

Women's Bureau

(continued from page 1)

gathering information, discussing the changing role of women in society and establishing a base for future activities related to International Women's Year, 1975.

Future activities

The federal government's Advisory Council on the Status of Women has suggested these activities include screening acts, regulations and administrative directives for discriminatory wording; examining publications to eliminate sex-role typing; efforts to increase substantially the number of women in training courses; greater participation by women in selection boards; increased information on employment opportunities in the Public Service and "sensitization" of employees who deal with the public.

Consultants

During the months prior to the formation of the Women's Bureau the working committee consulted a variety of organizations concerning women's rights. These included the Women's Bureau of the Labour Department, the Public Service Commission's Office of Equal Employment Opportunities for Women, the CBC, the Advisory Council on the Status of Women, the Canadian Council on Social Development, the International Women's Year Committee, the Women's Resource Centre and the Secretary of State's Department.

The CMHC Women's Bureau hopes to coordinate its activities with those of other federal government departments and agencies.

The committee is particularly grateful to Marcel Laperrière, executive director of Personnel and Administration and Michael McCabe, chairman of Policy and Research Coordination, for their assistance in obtaining management approval for the Women's Bureau.

Other steps

The Bureau is not the first step the Corporation has taken in trying to ensure greater participation by women. CMHC belonged to a 19-member interdepartmental committee which examined the recommendations of the Royal Commission on the Status of Women and advised what action the federal government should take to implement the proposals. After 20 meetings, their plan for action was submitted in November, 1971. It recommended establishing permanent agencies within and outside government to research and educate.

Amendments

During the 1970's several amendments were made to the NHA and the loan regulations that have some bearing on women's rights. Housing financed under the National Housing Act may include space for day-care centres and the Neighbourhood Improve-

ment Program can finance day-care centres if they are associated with specific housing projects. Either spouse may be considered the home owner or purchaser and 100 per cent of a spouse's income can be included when a loan application is made.

Priority

Equal opportunities for women is a government priority, an on-going activity, not a one-year project, it was emphasized at a meeting organized by Treasury Board in February, 1974. Federal government organizations were encouraged to create offices to coordinate, develop and

implement policies ensuring equality. In May of this year, the Corporation received a Cabinet directive to encourage the assignment and advancement of more women to responsible positions.

Questions in the House

In 1973, nine questions asked in the House of Commons about the recommendations made by the Royal Commission on the Status of Women were directed to CMHC.

In providing answers the Corporation said that group

insurance plans had been changed to provide the same benefits to male and female employees and that similar changes to the Corporation pension plan were under consideration. It also pointed out that all occupations are open to men and women as is the academic assistance program and that "every effort is made" to ensure women are not overlooked for development programs.



Lynn Smyth (with back to camera) is in the chair while members of the working committee discuss their goals with Keith Stillborn, director of Secretariat Division. From left: Germaine Patenaude, Sylvia Goldblatt, Ollie Crain, Thérèse Aquin, Helen Pelcis, Diana Cousens, Shirley Parks and Louise Charbonneau.

Andrews (or was it Schwartz?) wins paper boat race

Contestants pool talents in annual marine classic

Due to the thunderous popular demand generated by the first race, the second annual CMHC paper boat race was held to compete for the YPCC (the Yellow Plastic Coffee Cup) trophy. September 27 was the date, 1 p.m. the time when 15 hopefuls and their flights of fancy presented themselves at the side of the Head Office ornamental pool.

An elaborate set of rules had been published, all of which were immediately flouted by the entrants with the exception of the last one that encouraged subtle cheating.

First to arrive at the pool was JEAN-CLAUDE ARSENAULT sporting a cardboard entry he had marked "illegal" by virtue of the fact it sported a tiny motor. He gave his craft a trial run which was just long enough for it to become impaled on one of the rocks at the centre of the pool. This unfortunate turn of events necessitated a quick rolling up of trousers and barefoot entry into the pool by owner Arsenault to retrieve the aforementioned craft — an activity that was greeted by derisive hoots and moralistic utterances from the assembled crowd, at least 100 strong.

Tension mounted as the 15 hopefuls placed their trusty craft in the water at the south end of the pool and waited with baited breath for the starting signal. Before that moment

arrived, "Perspective's" marine reporter asked the entrants for their personal description of their craft.

"Ridiculous," said PAT DAVIES tersely as she showed off her assemblage of cardboard, plastic, popsicle sticks and onion-skin paper. Her sentiments were echoed by LYNNE BARTLETT, the proud creator of 'S.S. Bartlett's Folly' a masterpiece of file folders, drafting paper, Scotch tape and staples.

"Perfection will speak for itself," said TOM COYLE reverently as he admired his 'skimmer', sled-like in appearance and covered with spray fixative to prevent water damage.

GEORGE GIFFORD proudly displayed last year's winner, a Havana cigar box which he himself had skippered to victory. Alas, his good fortune and/or skill was not to be repeated. He finished a distant last.

He wasn't the only disappointed sailor. GARY HISCOX watched his "high-powered, weight-ratio maple leaf" drop out of contention. LYNN SMYTH, the captain of a Viking ship built from a United Way calendar with the help of MICHAEL PINE, saw her entry finish among the last. LINDEN HOLMEN was left forlornly at the starting line feebly rippling the water with his fingertips as he surveyed his vessel, a wooden in-basket with three sails which were identified as the cover on the briefing paper for the Woodroffe Lands project (see page 3). He was in good company though. JEAN LEONG's extravaganza, intricately manufactured completely of paper, behaved in most balky fashion, although it eventually did reach the finish line.

In the excitement of writing this appendix to Jane's Fighting Ships, our marine reporter failed to see what eventually

happened to MICHAEL PINE's entry, described by its creator as "a portable, inflatable fiasco" and described by the assembled multitude as a variety of coloured balloons taped to cardboard.

NILS LARSSON might have won the prize for the most magnificent entry had such a prize been offered. His styrofoam box was decorated with a fringe of purple velvet, the sail was made of striped orange cotton and the boat itself even had a Barbie doll for a figure-head.

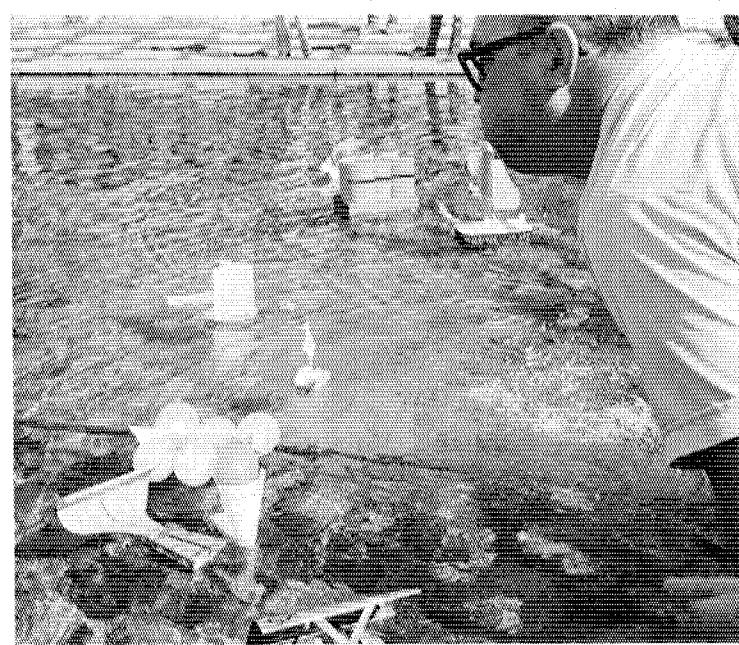
And what of the victorious mariners? Despite the help of the "illegal" entry which putted up behind and gave a few healthy pushes, GEORGE HOUGH's "Golden Hind", an arrangement of paper with a superstructure of pencils lavishly covered in gold spray paint, came in third.

Captain Hough's other entries, launched by first mates BARBARA DESCHAMPS and SANDY DAOUST, fared less well despite long hours at the drawing board on the part of designer Hough. The Red Baroness, a catamaran with flame red sail, and the Yellow Peril, with a sail of you-know-what colour and triangular body of styrofoam, tacked to the side of the pool and weren't serious contenders.

First to reach the far side of the pool, despite an early lead taken by REINHART SCHWARTZ' boat, was ED ANDREW'S symsail. Reinhart's styrofoam box weighted with ball bearings and propelled by a paper sail, led all the way across the pool, but for some reason did not want to nudge the opposite side. Ed's construction, fashioned from a tin pie plate and three sheets of foolscap arranged in a triangle, picked up a sudden gust of wind and sidled to the finish line first — a dramatic finish to the Corporation's Cup.



Jean-Claude Arsenault recovers his illegal entry.



And he huffs and he puffs and Reinhart Schwartz gives some of the paper boats a bit of help.

Photos — George Hough

Due to the great controversy brought on by his victory in this most prestigious race for the YPCC, Ed Andrews had the following statement to make:

"I do hereby relinquish one half the title to my fellow competitor, Reinhart Schwartz, for his efforts in placing first among the qualifying class.

"With all modesty, however, I feel compelled to remind everyone of my superbly-designed craft (of questionable material composition according to the rules) which com-

pleted the course in glorious style, ahead of all competitors. In an effort to direct gifted designers to the refinement and improvement of miniature sailing craft, I retain one half title of this highly honoured trophy.

"On behalf of all competitors, I thank the CMHC fish for the use of their territory for the sailing of this historic race. As a symbol of my good will, I have established a fish fund for their benefit, (with the \$3.99 in prize money) in trust with their caretaker-for-life, Reinhart Schwartz."

Speaker's Platform

AB SADLER, program manager — Social Housing and Lending Operations, Halifax Branch, participated in a meeting of the Metro Halifax chapter of HUDAC. Mr. Sadler was a panelist along with mortgage representatives from the Royal Bank, London Life Insurance Company and a local trust company. The current mortgage situation was discussed and comments made concerning future trends.

Much of the discussion related to AHOP. Mr. Sadler advised that funds were still available on a "first come, first served" basis under the program. After the panelists spoke, a lively discussion took place with the audience.

20-year club

Eight more employees have been with the Corporation for 20 years.

At Head Office: G. NORDMANN, planning adviser, Professional Standards and Services Group; MRS. M.G. TAGGART, of Statistical Services Division and J.G. DURAND, manager, Statistics Production, Statistical Services Division.

In the field: T. HALL-JONES, assistant to the Atlantic regional director; MISS L. HARVEY, stenographer, Chaudiere Office; J. NIEDOBA, compliance inspector, Toronto Branch; L. SNOW, chief inspections officer, Barrie Office and J.B. ST. PIERRE, compliance inspector, Montreal Office.

The sons of Head Office employees MICHAEL COAKELEY and WALTER SCHREIER have been chosen head boys of their respective high schools in east end Ottawa.

Simon Coakeley is head boy at Gloucester High School while Richard Schreier is his counterpart at Colonel By Secondary School.

The head boy (or head girl) presides over the students' council which acts as a liaison between the student body and the school's administration, assists in organizing official school functions such as sports and social events and represents students at these functions.

After breaking back

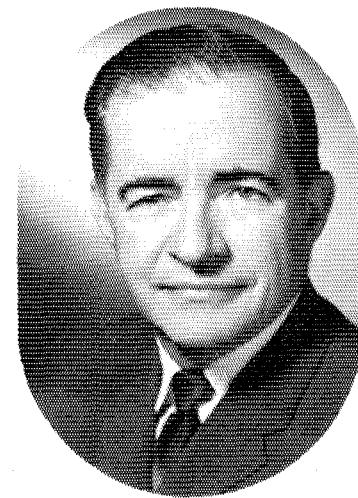
Snowmobile enthusiast promotes safety

Open fields blanketed with snow and cold winter winds may not seem like ideal weather to you, but it's the kind most enjoyed by GAETAN BIARD, production manager in Information Services, Head Office.

The reason? Gaetan is a snowmobile fan, actively involved with the Valley of Gatineau Snowmobile Drivers' Association as its treasurer.



A group of snowmobilers set out on a wilderness excursion.



Eric Minton

The CMHC film "Colonel By's Town" used a number of photographs from the Public Archives of Canada to show what Ottawa looked like a century ago. These photos were then compared with contemporary photographs of the city.

Photographs and suitable captions written by the man himself have now been compiled in book form by ERIC MINTON, supervisor of Audio-Visual Services, Head Office. A Toronto publishing house was interested enough to take a chance when Eric suggested the idea of a pictorial look at Ottawa. In a period when the nostalgia cult is in full sway, a volume on the nation's capital was felt to be appropriate. Production is well in hand and "Ottawa: Reflections of the Past" should be on display before Christmas in major bookstores from coast to coast.

In the foreword, Mr. Minton thanks CMHC staff photographers Bill Cadzow and Betty Taylor for their help and the Corporation itself for permission to use material from its files.

The national capital began as a rough, raw lumber community; then came Parlia-

ment, the Civil Service and a veneer of respectability. Now Ottawa has become a modern metropolis with all the advantages and problems that come with growth.

Fortunately, much remains of the old and it exists comfortably side by side with the new. Here is a chance to obtain a permanent personal record of old and new. Look at "Ottawa: Reflections of the Past" in your own bookstore. Better still, buy a copy. It's \$8.95.

\$8.95.

Almost 2,000 members belong to the Association and its 109-mile trail from Hull, Quebec, to Papineau-Labelle Park has the most traffic of any in the province.

The Association's annual budget of \$25,000 which Gaetan administers, is used to maintain the trail and sponsor a three-part training program for snowmobile enthusiasts. The money comes

from a \$5 provincial grant per machine and a \$15 membership fee. The Association also collects a \$2 daily fee from non-members wishing to use the trail.

Work begins in early September so the trail will be ready for winter. Negotiations must be held every year with the 150 farmers who own the land across which the trail runs to make sure they are still willing to allow snowmobilers to use their property. Then comes bulldozing the trail, tree cutting, repairing and building bridges, and cleaning up garbage. From the time of the first snowfall, a nine-foot-wide skidoo runs back and forth on the trail 20 hours a day, seven days a week. It levels the snow and leaves a one-foot-high bank to separate the northbound from the southbound lane.

Making the trail one way has helped decrease accidents and Gaetan feels increased emphasis on safety will do much to win new aficionados to the sport. Enthusiasm waned because of the serious accidents that occurred in the early days of snowmobiling.

This year, association members are offering a special training program in local schools. Because children as young as 12 are operating the machines these days they are encouraged to take part in the three-part program. Students will be taught how the machine works and be allowed to take it for trial runs in the schoolyard, they will learn about safety and be taught wilderness survival techniques to help them stay alive should the machine break down during an outing.

To further emphasize the safety aspect of their recreation program, the club will have 48 patrollers on the trail this year, eight of whom are graduates of the St. John Ambulance course and are able to give first aid. The others will repair machines that break down and tow them off the trail. They will also check for speeding, excessive drinking and other safety hazards.

Should accidents occur, the Association is well prepared to treat them. In addition to the patrollers with their knowledge of first aid, there's a special ambulance to take the injured off the trail to the nearest road. The ambulance looks like a coffin, Gaetan joked. It is completely covered, heated and provides accommodation for someone to ride along with the injured person.

Gaetan himself is no stranger to snowmobile injuries. Six years ago when he took up the sport, he hit a large rock and broke his spine. Unaware of the seriousness of his injury,

Gaetan continued driving his snowmobile until nine o'clock that night, three hours after the collision. It was only the next morning, when unable to move, that he decided to go to the hospital for x-rays. He spent the next three months in hospital, five weeks of his stay in traction. A total of 13 months went by before he was allowed back to work. Gaetan still suffers minor after-effects. Every time he takes a step it feels as if he were walking on needles and when standing, his feet begin to feel numb. During winter, he must be careful not to freeze them.

However, the accident has not kept Gaetan from enjoying his favourite sport. The very next year, he was back on the snowmobile trail, this time riding a 32-horsepower model which he subsequently wiped out in a grove of trees. His current machine is a 26-horsepower job.

(continued on page 7)



Even a broken leg isn't a deterrent. This fan strapped a crutch to his snowmobile and was all set for a winter outing.

People and Places

Resignations

J.A. BEDFORD, Regina Branch, with CMHC since 1959; J.P. BEAUDOIN, on staff for seven years; J.G. DUBÉ and S. ABOUD, all of Montreal District Office, with the Corporation since 1969.

Retirements

J.P. LETHAM, Regina Branch, a Corporation employee since 1948; J.L. WRIGHTSON, Kitchener Office, with CMHC for over 21 years and Mrs. G.M. BOWEN, Toronto Branch, on staff since 1956.

Transfers

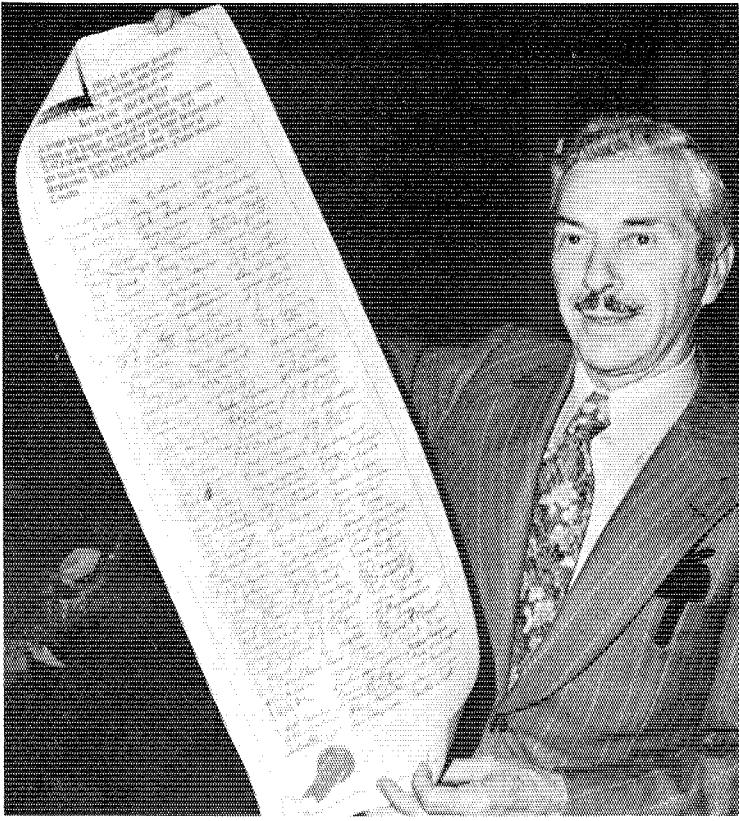
In the field: W.F. MCMAHON, from Kamloops Office to Courtenay Office; G.B.

MATHIEU, from Winnipeg Branch to Yellowknife Office; R.A. HAWKESWORTH, from Calgary to Winnipeg Branch; Mrs. P.M. DUNAJSKI, from Regina to Saskatoon Branch; Mrs. C.M. SUTCLIFFE, from Prince George to Vancouver Branch; V. VIRAK, from Edmonton Branch to Victoria Office; J.C. HART, from Ontario Regional Office to Atlantic Regional Office; N.L. MERIZI, from Edmonton Branch to Moncton Office; R. LANGLAIS, from special assignments to Montreal Office; J.E. MAHAUX, from Ottawa Branch to Montreal; H.R. HUMPHREYS, from Toronto Branch to Ontario Regional Office; E.A. FLICHEL, from Regina Branch to Ontario Regional

Office and P.J. LANDRY, from special assignments to Ottawa Branch.

In Head Office: M. BÉRUBÉ, from Mailroom to Statistical Services Division; Mrs. L.A. CUMMINS, from Engineering to Secretariat; R.J. GUILBERT, from Public Housing to Neighbourhood and Residential Improvement Division; Mrs. C. LAMB, from Architectural and Planning Division to Development Group; Mrs. R.L. RUDNICKI, from Policy and Research Co-ordination to Planning Co-ordination; Mrs. S.E. URIE, from Policy and Research Co-ordination to Financial Services; Mrs. L.M. SWAN, from Financial Serv-

(continued on page 7)



Atlantic Regional Director Rollie Mersey shows the declaration of good wishes from his CMHC friends.



The shell housing program was a favourite of Rollie Mersey's, so a "shell" model was constructed by John Mick and presented by Ernie Lelacheur at the Merseys retirement dinner in Halifax.

Photos — Wamboldt-Waterfield

People (continued from page 6)

ices Division to Demonstration Group; Mrs. S. GABRIELLE, from Direct and Insured Lending to Research Co-ordination; D.G. DOWNIE, from Architectural and Planning to Professional Standards and Services Group; Mrs. B.M. MONETTE, from Financial Services Division to Personnel; F.E. HODGSON, from Community Housing to Public Housing Division; Mrs. B. STEVENSON, from Engineering to Personnel

Division and Mrs. E.R. OAKES, from Information Services to Forms and Directives Management.

From the field to Head Office: G.A. KENNEDY, from London Branch to Community Housing Division; J. STACEY, from Halifax Branch to Community Housing.

J.W. SANDERSON, from Public Housing Division, Head Office, to Hamilton Branch.

Will the real SHEILA EXLEY please stand up?

CMHC employees must have asked themselves this question when they saw two Sheila Exleys at Head Office during August. No, they weren't seeing double and they weren't really seeing two Sheilas. They were seeing Sheila Exley, secretary to Executive Director Derek Knight, in the company of her identical twin sister Georgina Coward.

Georgie and her family had come from their home in Stoke Poges, England, to visit her sister and brother-in-law in Ottawa.

So alike are the Rowe sisters that even their parents, husbands and children can't tell their voices apart on the telephone and only a slight separation between Georgie's front teeth that Sheila does not have, allow the sisters to be told apart in person.

Because they were identical in appearance, mix-ups started early. The girls spent a year at a convent and then were removed because "we were causing too much mischief. The nuns didn't know which was which and we weren't making it any easier." Imagine the confusion when, at another school, Sheila and Georgie were joined by another set of identical twins.

During their teen years, the twins often stood in for one another on dates and their escorts never realized they were with the other sister. Even Sheila's husband Allan isn't sure he didn't date Georgie the first time, but he IS sure he married the right sister. "Sheila has a personality that is slightly softer and gentler than Georgie's," Allan explained, and that was what attracted him specially to her.

The Exleys immigrated to Canada in 1957 and despite the 17-year separation, Sheila and Georgie have continued to

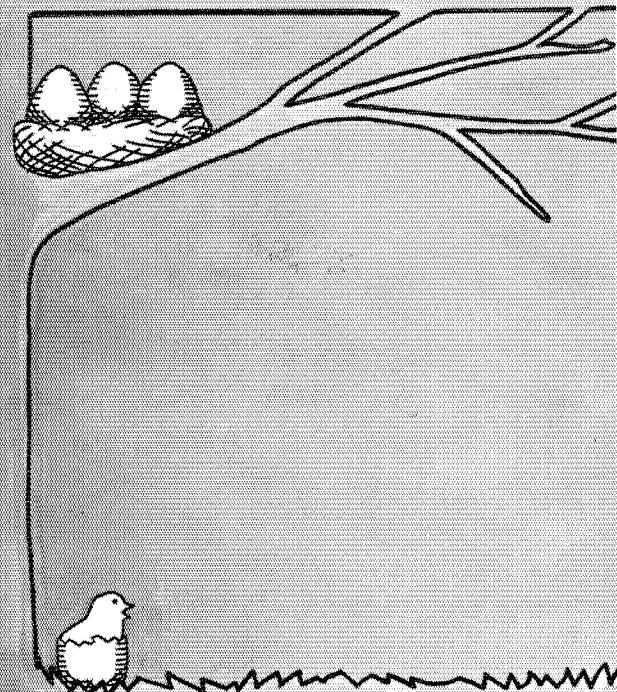


Sheila and Georgie (or is that Georgie and Sheila? or two Sheilas?) in Sheila's garden.

remain amazingly similar. One reason why they have remained so close together in thought. Sheila often finds that questions she has asked in one letter have been answered by Georgie in hers even though the letters have crossed in the mail.

It took a long time for Sheila to get settled in Canada and her major problem was missing her twin. "As we get older, we seem to get closer," Sheila said. "Who knows, maybe someday we may end up living close to each other again."

official languages bureau bureau des langues officielles



We've been crowded out but found a new nest at 100 Dufferin Rd., come and see us.

Nous avons dû chercher un autre nid.
Venez nous voir au 100, chemin Dufferin.

Telephone 741-6260

GET THE MESSAGE? The Official Languages Bureau sends an open invitation to Ottawa-area employees.

Snowmobile

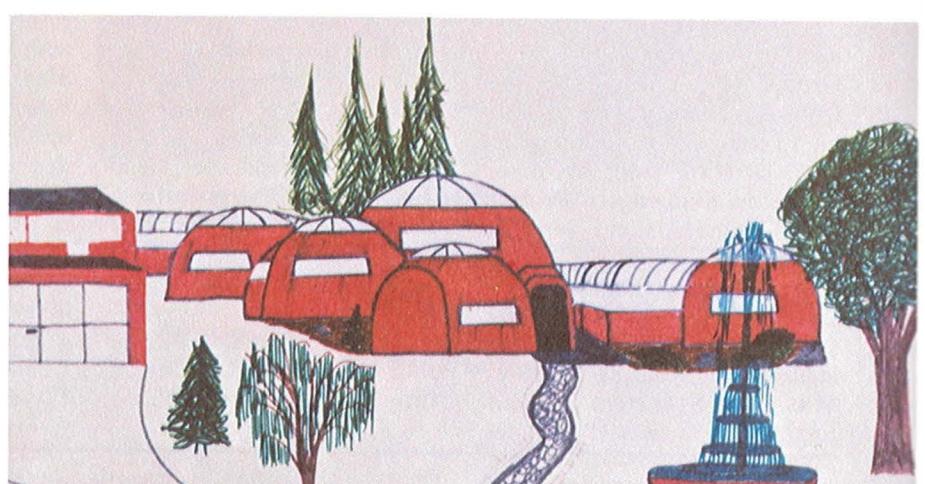
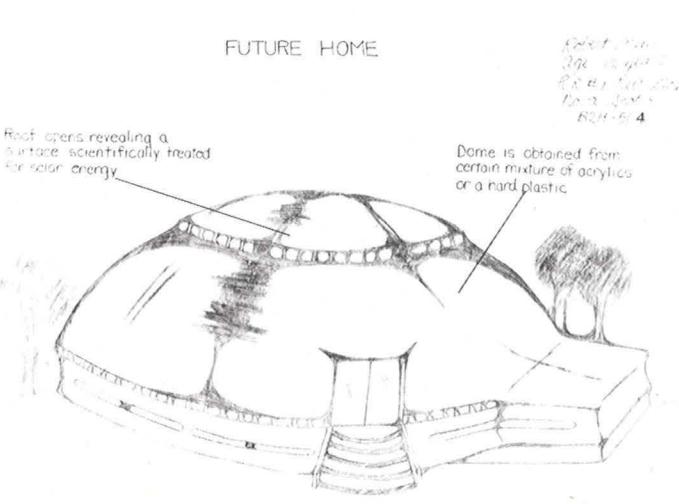
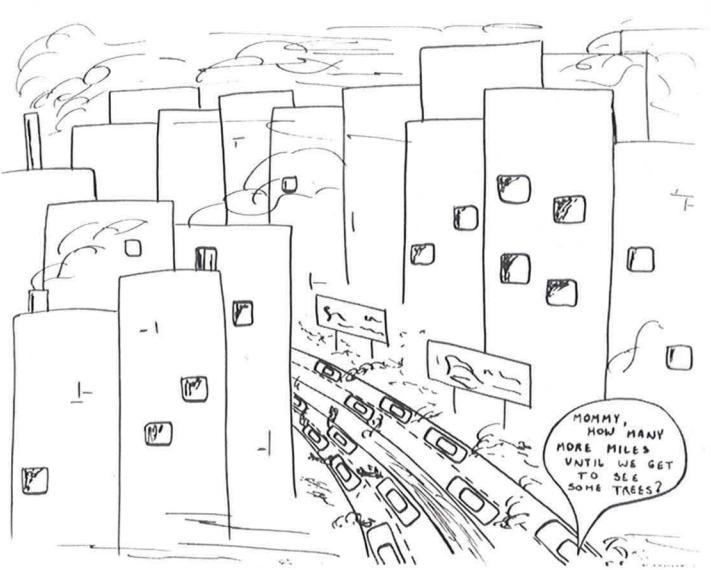
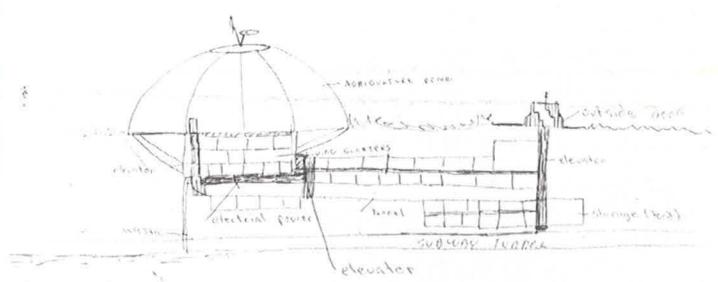
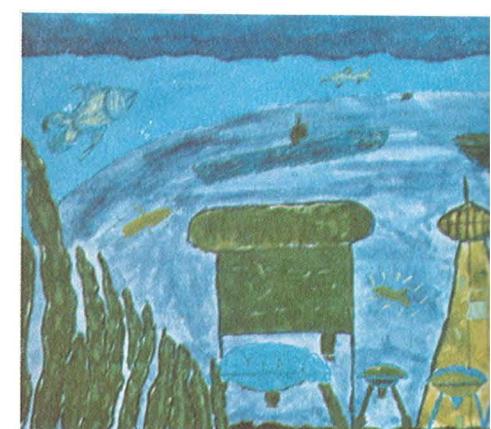
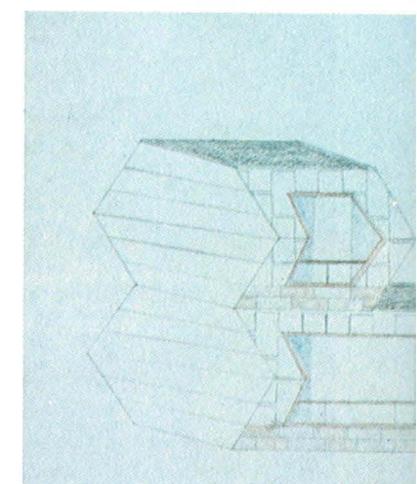
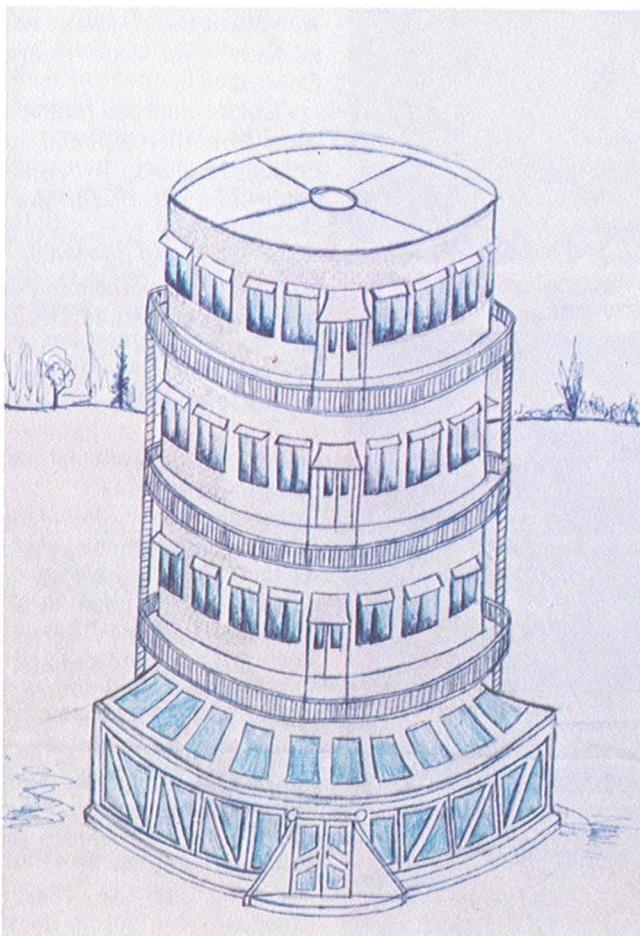
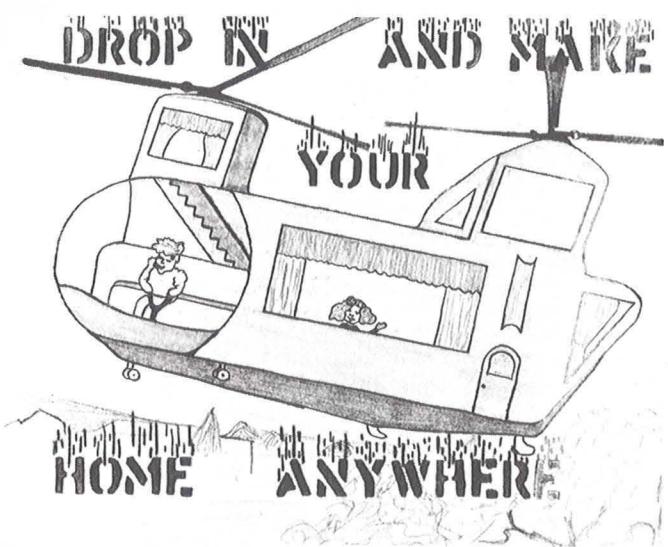
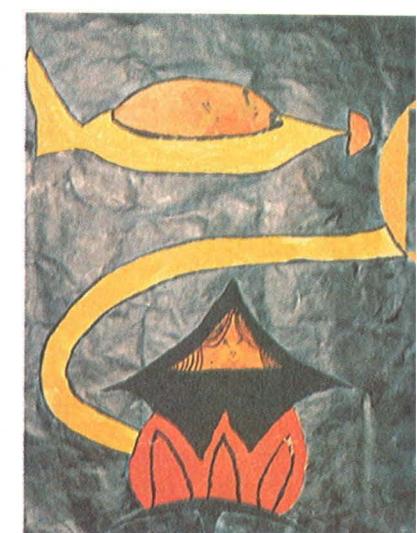
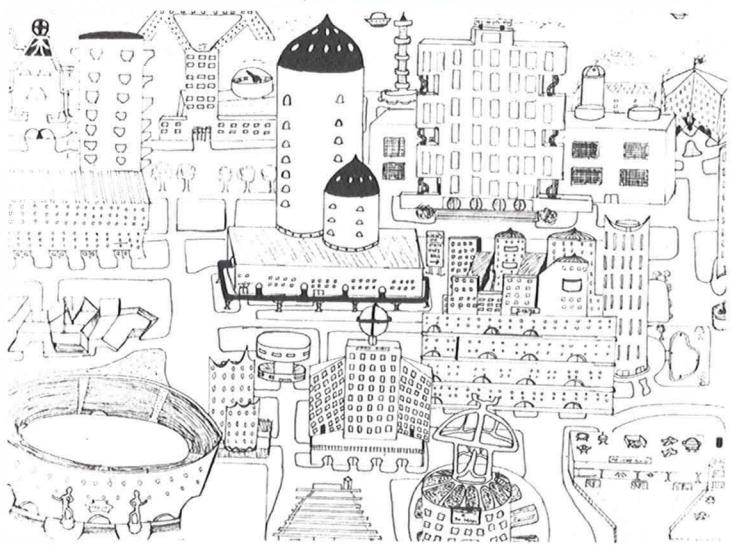
(continued from page 6)

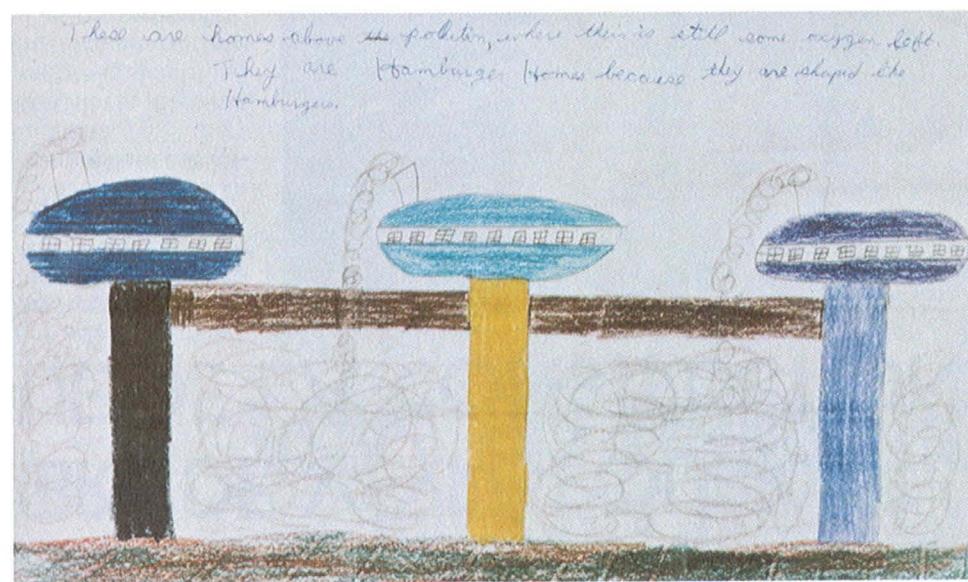
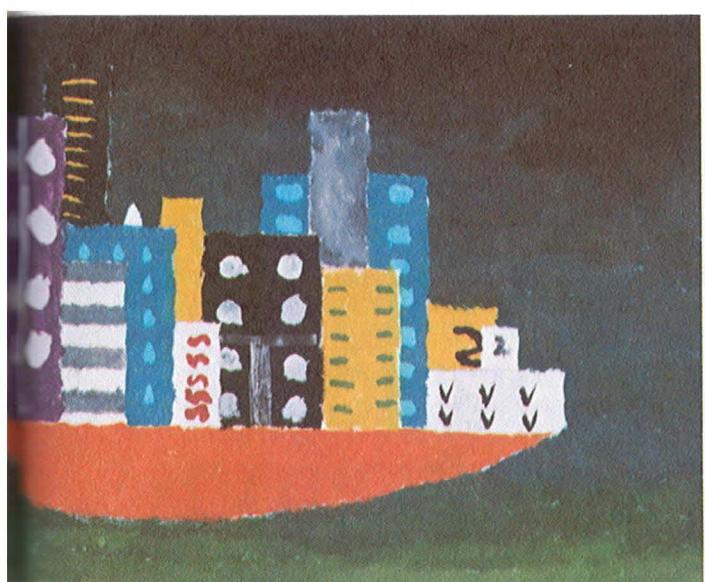
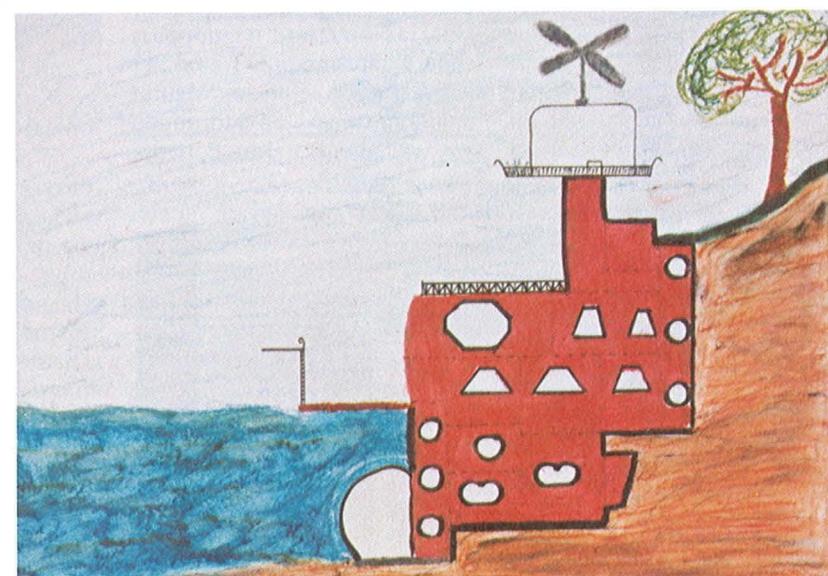
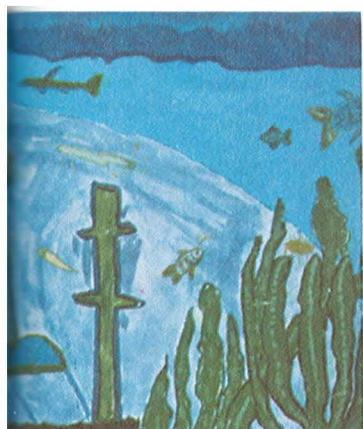
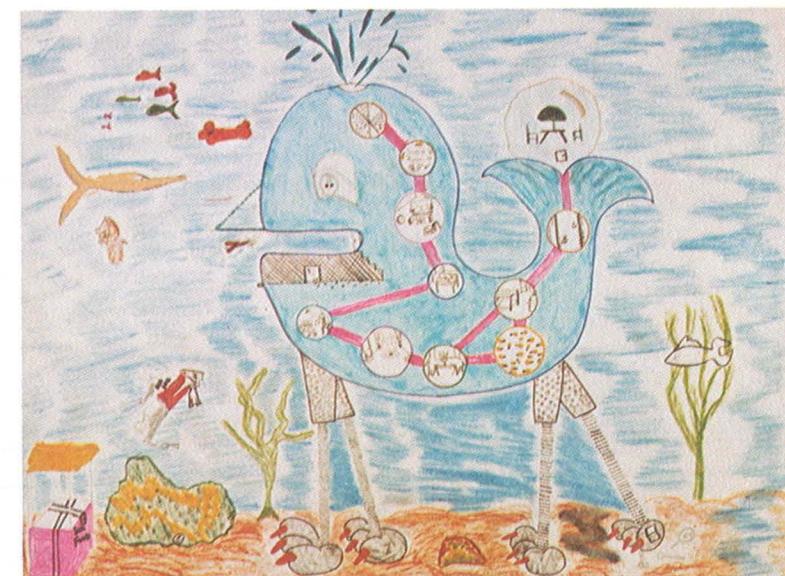
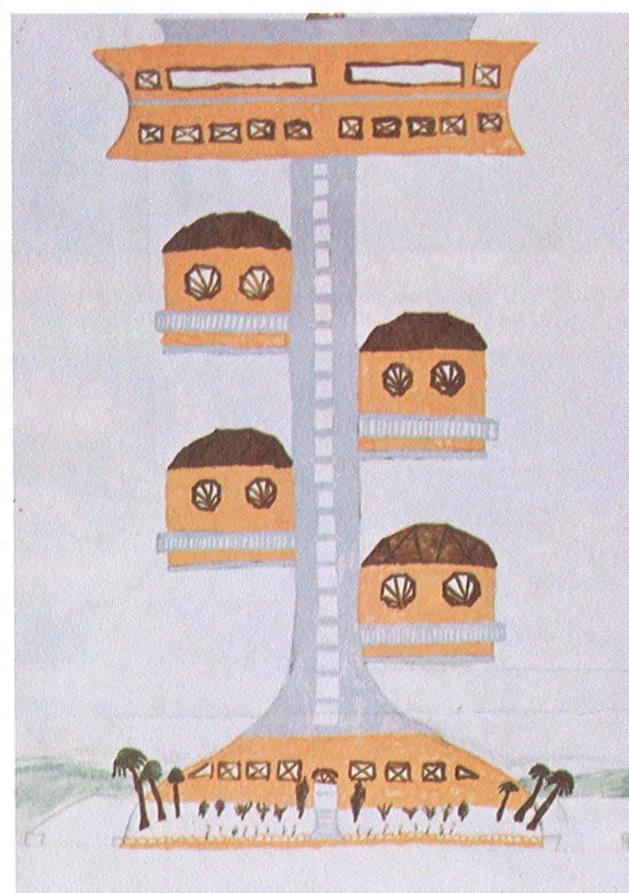
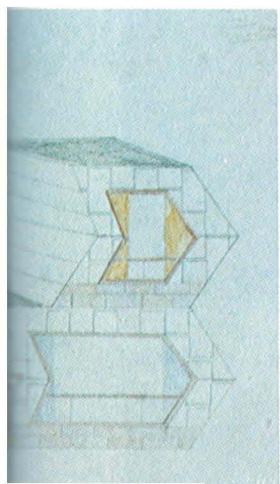
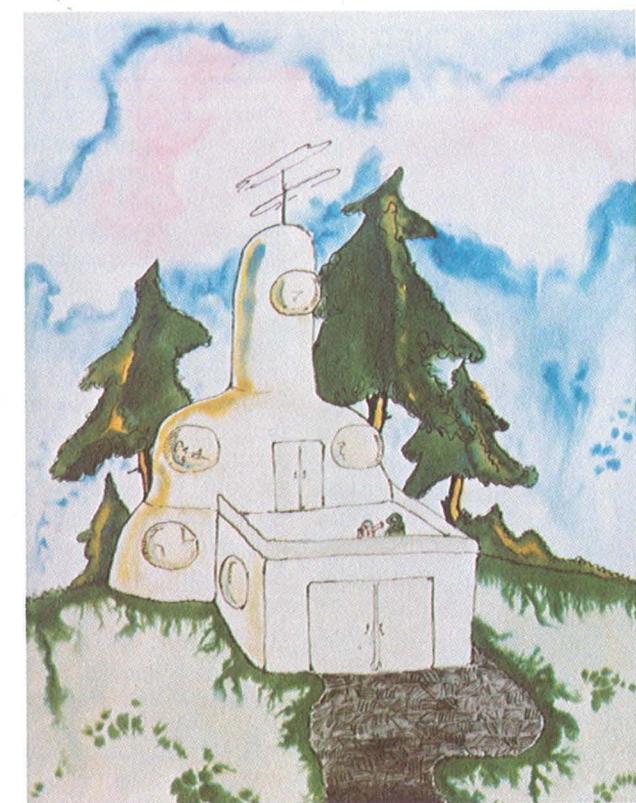
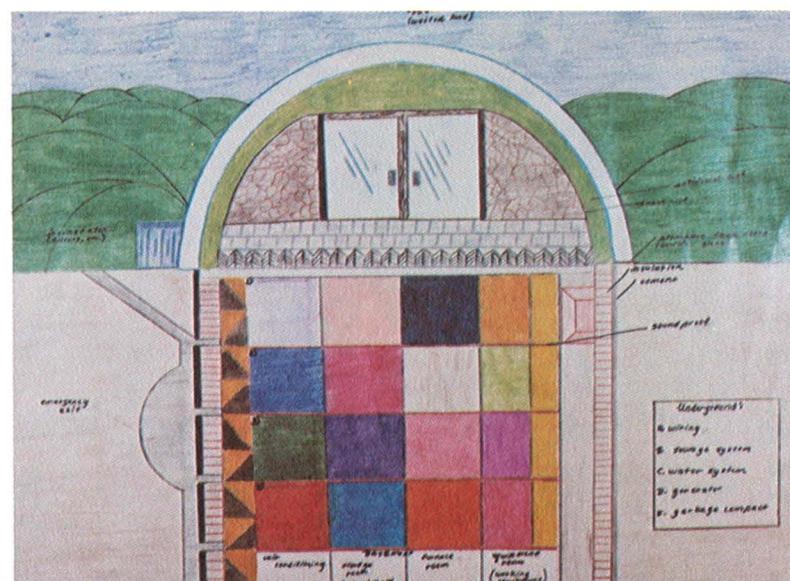
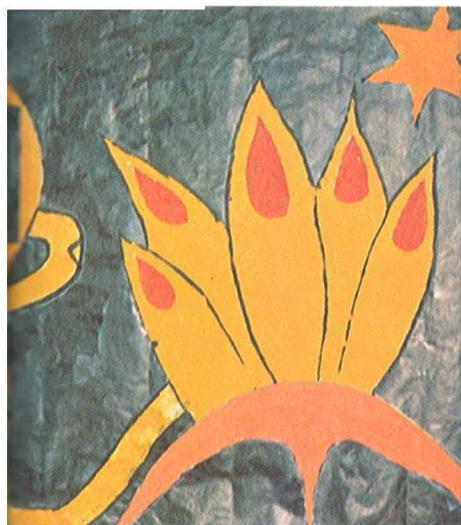
Gaetan spends one day every winter weekend on his snowmobile. His 12-year-old son, Marc, is a frequent companion on the outings which are often 60-70 miles long. Mrs. Biard accompanied her husband only once and returned from her adventure freezing cold and in tears. The open fields and winter winds did not appeal, even though she was well wrapped up in a snowmobile suit and boots.

Activities planned by the Association for this winter include a benefit rally for charity (the machines will be sponsored by local merchants for a certain number of cents per mile completed) and participation in the annual 100-mile cross country ski marathon when snowmobilers are on hand to assist skiers should they become injured on the trail or damage their equipment.

The Association organizes special weekend excursions for

its members at least once every winter. Last year, 36 machines made the trip to Mont Tremblant. This year, members plan to go to Valleyfield, a community on the St. Lawrence River 60 miles southwest of Montreal. A special excursion may be organized for Ottawa area CMHC employees if enough interest is shown and you'll probably be hearing more about that later. That will be your chance to enjoy open fields and winter winds.

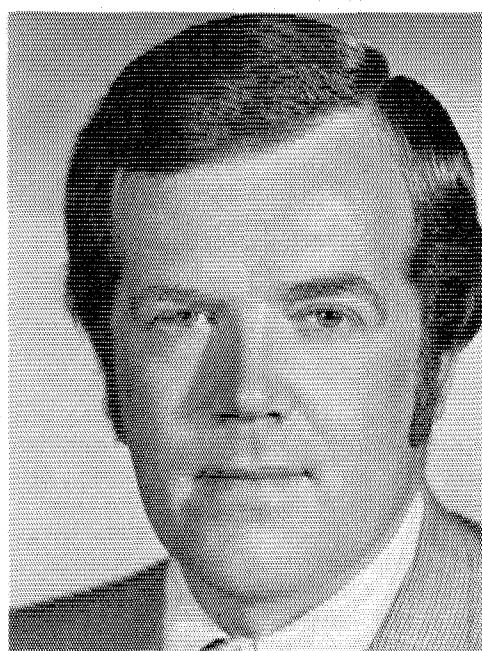




Vice-président à l'Administration et aux Finances

M. RAYMOND V. HESION a été nommé au poste de vice-président à l'Administration et aux Finances, chargé du personnel et de l'administration, des finances, des données et systèmes, de la gestion des créances hypothécaires et de la propriété immobilière, ainsi que de la vérification interne. Lors de sa venue à la SCHL au début de l'année, M. Hession était directeur des données et systèmes.

Juste avant de prendre ses fonctions à la Société, M. Hession était directeur de la mise en marché à la IBM Canada Ltd pendant neuf ans, et avait travaillé à titre privé dans les affaires pendant plusieurs années. Il avait occupé des fonctions im-



portantes dans l'armée canadienne pendant trois ans avant de quitter l'uniforme en 1965 avec le grade de capitaine. M. Hession possède un B.A. du Royal Military College de Kingston.

ENTENTE FÉDÉRALE-PROVINCIALE

Le ministre d'Etat chargé des Affaires urbaines, M. Barney Danson et le ministre des Affaires municipales et de l'Environnement du Québec, M. Victor C. Goldbloom ont récemment signés trois importants accords fédéraux-provinciaux.

Selon ces ententes, la Société centrale d'hypothèques et de logement mettra à la disposition de la Société d'habitation du Québec une somme de \$97 millions qui permettra à la SHQ de financer la construction de logements sociaux et de logements pour étudiants ainsi que des programmes d'amélioration de quartiers et d'aménagement de terrains.

Les dispositions financières adoptées, dans le cas des logements sociaux, prévoient que le gouvernement fédéral, par

l'entremise de la SCHL, consentira à la SHQ des prêts s'élevant jusqu'à 90 pour cent du coût des projets. Des arrangements analogues sont prévus dans le cas des logements pour étudiants.

Selon le programme d'amélioration de quartiers, la SCHL versera aux municipalités par l'entremise de la SHQ des contributions de 50 pour cent des coûts, soit pour le choix des quartiers, soit pour l'élaboration des plans, soit pour l'acquisition et le déblaiement des terrains à construire et utilisés à des fins récréatives. De plus, la Société consentira des prêts allant jusqu'à 75 pour cent des coûts qui seront encourus par les municipalités. En ce qui concerne l'aménagement de terrains, la SCHL

(voir ENTENTE page 5)

Ian MacLennan en Orient

Une rencontre du Comité d'habitation canado-japonais s'est déroulée à Tokyo du 9 au 15 juillet, co-présidée par M. Ian MacLennan, vice-président de la SCHL.

Cette rencontre avait pour but l'échange d'informations en matière de logement, de construction, de méthodes et de matériaux de construction avec une attention toute particulière aux produits du bois. Au cours de la semaine, les participants sont parvenus à une entente aux termes de laquelle les responsables de l'habitation, au Japon, accepteraient du Canada ses normes du bâtiment, ses dimensions nominales du bois de construction et sa technique de charpentes à plate-forme. D'autre part, les participants ont assisté

au dévoilement, par l'ambassadeur canadien, de trois modèles de maisons à ossature de bois ainsi qu'à la présentation, à M. MacLennan, de la traduction en japonais du manuel de la Société: "Construction de maison à ossature de bois"

Les deux parties se sont entendues sur la valeur de la rencontre et ont proposé d'établir un comité permanent, recommandant des communications fréquentes et des rencontres régulières dans l'un ou l'autre pays.

Une deuxième réunion aurait lieu au Canada en 1975.

Constructions en bois

Le Canada et le Japon partagent la pratique traditionnelle d'ériger des maisons

à charpente de bois. Conséquemment, le Comité se penchera sur tous les problèmes qu'apporte l'utilisation de ce matériau, tels le concept architectural, les méthodes et outillages acceptables, les essais et les études réalisées, les normes. Il discutera aussi des relations à établir entre les entreprises de construction résidentielle des deux pays. Adopter les méthodes couramment employées au Canada représente, pour les Japonais, le premier pas vers la modernisation de la construction résidentielle puisqu'en pratique courante, ils utilisent encore des méthodes d'assemblage tenant plus de l'habileté des artisans que de l'efficacité du système.

En exemple, on a demandé à M. MacLennan de désassembler huit modèles différents de joints. A cause de leurs raccords compliqués, celui-ci n'a réussi qu'à en défaire cinq. Et c'est ainsi dans la plupart des éléments de construction, au Japon, où les maisons unifamiliales sont encore érigées sur commande par des menuisiers ou des ingénieurs.

Coûts

Comme partout ailleurs, les coûts de la construction au Japon ont presque doublé durant la décennie 1960-70 et

Nouveau secrétaire parlementaire



Le député de Matane, M. Pierre DeBané, vient d'être nommé secrétaire parlementaire du ministre d'Etat chargé des Affaires urbaines et responsable de la SCHL, M. Barney Danson. Il remplace à ce poste M. Ian Watson, représentant de la circonscription québécoise de Laprairie. Antérieurement, M. DeBané était secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations; il est membre du Comité parlementaire de l'Expansion économique régionale. Agé de 36 ans, Pierre DeBané a fait des études de Droit à l'Université Laval et à l'Université d'Ottawa et, après son admission au Barreau en 1964, a été professeur de Droit à l'Université Laval. Il a également collaboré aux quotidiens Le Soleil et l'Action, de Québec, avant de devenir, en 1967-68, l'adjoint spécial de Pierre-Elliott Trudeau, alors ministre fédéral de la Justice. Il représente le comté de Matane depuis 1968.

en bref:

L'avancement féminin à la SCHL	page 3
Mieux dire	page 4
Nouveau standard au Siège	page 4
Programme spécial de logements locatifs	page 4
Groupe des normes et services professionnels	page 5
La traduction à l'heure de l'automatisation	page 5
Où l'on a vraiment pensé aux personnes âgées	page 6
L'utilisation de la fibre de verre	page 7
Reproduction des dessins primés de la campagne "Cadres de Vie". EN COULEUR!!!	page 8



L'inauguration des maisons construites à titre de démonstration suivant les techniques canadiennes de construction à ossature de bois.

(voir IAN MACLENNAN page 2)



A Hong-Kong, une partie de la population vit à bord des sampans (au premier plan); d'autres sont logés dans des tours d'appartements.

IAN MACLENNAN
(suite de la page 1)

ce fait est à la base de l'entente conclue.

La délégation canadienne, parmi laquelle on remarquait des représentants de la Division de recherches en bâtiment du Conseil national de recherches, des ministères de l'Environnement et de l'Industrie et du Commerce, de l'Association canadienne de l'habitation et du développement urbain ainsi que du Conseil de l'industrie forestière de la Colombie-Britannique, a aussi visité des usines de maisons modulaires fabriquées en série.

Détours d'agrement

Il ne faudrait pas croire que tout le voyage de M. MacLennan était uniquement affaires. Au contraire, il a profité de son passage là-bas pour se rendre chez un jeune couple japonais vivant tout à fait à l'américaine tandis qu'à côté, dans la maison voisine, le père du mari continue de vivre selon le mode de vie millénaire de l'endroit. Modifiant quelque peu son itinéraire, M. MacLennan a également visité les vieux temples des anciennes capitales de Nara et Kyoto, s'est délecté de la cuisine orientale traditionnelle, a logé dans un hôtel local où il couchait sur une natte à même le sol et s'est rendu admirer les trésors chinois du Musée national de Taiwan.

Lors du voyage de retour il a fait un arrêt à San Francisco où il a visité le chantier de l'entrepôt de Ghirardelli Square, en voie de transformation.

On évalue aujourd'hui, au Japon, à environ 30 pour cent

de la construction résidentielle le marché de la construction préusinée, une majoration de 11 pour cent sur l'année 1971. Cette construction préfabriquée comprend tant les unités de logement entières que nombre de ses éléments: encadrements de portes et de fenêtres, évier, cuvettes, etc., le tout demandant un minimum d'assemblage en chantier.

Dans tout pays industrialisé, le dépeuplement des campagnes au profit des villes est une réalité. Il en est ainsi au Japon où l'exode s'est fait sentir avant même que la pénurie de logements de l'après-guerre n'ait été atténuée. Dans les centres urbains, la valeur des terrains est donc maintenant hors de la portée de l'homme moyen. L'application des méthodes de construction canadiennes pourrait rétablir l'ordre.

Visite à Hong Kong

En quittant le Japon, M. MacLennan est passé par Hong

Kong, question de visiter les projets domiciliaires à caractère social de ce territoire.

Selon M. MacLennan, l'espace est restreint dans cette île surpeuplée et les normes relatives à l'attribution de ces espaces sont peu élevées, mais le peu d'espace disponible est utilisé à bon escient. Il mentionne, entre autres, les unités de logement offrant 400 pieds carrés pour vivre, dormir, manger, préparer les repas, se distraire sur un balcon et jouir d'une salle de bain avec douche, chose on ne peut plus rare en Orient. Ces logements sociaux sont très communs à Hong Kong, formant de petites cités complètes en elles-mêmes avec boutiques, étalages de marchands, cliniques, écoles, centres de récréation et de loisirs. On estime que 44 pour cent de la population (4 millions) habitent ces logements subventionnés par le gouvernement ou par d'autres programmes d'assistance sociale.

Enquête sur le requérant

"Je consens/nous consentons à ce que des renseignements soient pris en tout temps, à l'égard du financement qui fait l'objet de la présente demande".

La Société est en train de réviser les formules de demande dont elle se sert dans toutes les provinces afin d'ajouter ces quelques lignes de texte. Cela comprend les demandes d'allocation portant sur des logements à loyer ainsi que les demandes de prêt à l'égard de maisons nouvelles ou existantes.

Ce geste découle de la législation en vigueur ou en voie d'adoption dans les provinces de la Colombie-Britannique, du Manitoba, de la Nouvelle-Ecosse et de l'Ontario selon laquelle le prêteur doit obtenir le consentement écrit du requérant avant d'obtenir un rapport de solvabilité.

D'autre part, cette législation provinciale requiert que le requérant soit avisé de la nature et de la source des renseignements lorsque le refus d'une demande est fondé en totalité ou en partie sur les renseignements obtenus sur la solvabilité du requérant.

SCHL

PERSPECTIVE

Journal publié mensuellement pour les employés de LA SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

Rédactrice en chef: Lucille Tessier

Veuillez adresser vos articles rédigés en français ou toutes communications et suggestions relatives à la publication des textes français à la rédactrice française de Perspective, Services de l'information, au Siège social.

RECETTE INFAILLIBLE

Si tu veux réussir un mets, mêle ensemble:
1 tasse d'attention
1 cuiller à thé de patience
1 pincée d'économie
½ tasse de savoir-faire
1 pinte de bonne humeur
et fais cuire le tout au fourneau de l'amour.

Nominations

SIÈGE SOCIAL

ROCH-J. GUILBERT, agent des programmes, Division de l'amélioration des voisinages et des immeubles résidentiels

GERALD A. KENNEDY, agent de l'élaboration des projets, Division du logement d'initiative communautaire

BARBARA A. MALONE, agent des communications, Communications de la Société

CARL M. McEVOY, directeur adjoint, Division des propriétés immobilières

WILLIAM G. MULVIHILL, analyste de la recherche sur les opérations, données et systèmes

MICHEL-G. PROULX, chef, relations de travail, Division du personnel

JOHN STACEY, directeur adjoint des programmes, Division du logement d'initiative communautaire

B.-LUCILLE TESSIER, rédactrice, Perspective (français), Services d'information

DOUGLAS J. THOMPSON, programmeur en chef, Division des services d'ordinateur

D. ROY TRIEBNER, agent des Services administratifs et financiers, Groupe de développement et de démonstration

WILLIAM A. WADE, agent des Services administratifs et financiers, Division du logement rural et autochtone

GARY S. ZATKO, spécialiste des systèmes d'évaluation et de surveillance, Division de l'amélioration des voisinages et des immeubles résidentiels

MARY FLOWERS, coordonnatrice de la composition et des communications, Département des services de bureaux

J.A. HART, chef adjoint au Département de la production de la statistique

DENIS PETTIGREW, agent de dotation en personnel, Division du personnel

CHARLES A. SEELY, chef, Département de la production statistique

GERALD M. WEBB, agent des programmes PAREL, Division de l'amélioration des voisinages et des immeubles résidentiels

WALTER C. WHEATLEY, directeur adjoint des programmes, Division des prêts directs et des prêts assurés.

RÉGION DE L'ATLANTIQUE

Bureau de Moncton

NELSON L. MERIZZI, gérant des programmes

Succursale de Halifax

ALBERT A. SADLER, gérant des programmes, Logement social et opérations de prêts

RÉGION DE L'ONTARIO

Bureau régional de l'Ontario

HAROLD R. HUMPHREYS, coordonnateur des programmes, PAV et PAREL

Succursale de Hamilton

J. WARREN SANDERSON, gérant

Bureau de prêts de North Bay

WILLIAM MITCHINSON, agent en chef des inspections

Succursale de Sudbury

DIEDRICK P. NEUFELD, agent du Logement d'initiative communautaire

Succursale de Toronto

FRANCES L. GIRODAT, agent des prêts, Opérations de prêts

BARBARA E. LEA, agent des programmes, Logement d'initiative communautaire

RÉGION DES PRAIRIES

Bureau régional des Prairies

DENNIS BIRCH, coordonnateur des programmes, Opérations de prêts

Succursale d'Edmonton

J. DAVE JAMIESON, gérant des programmes, Services municipaux

Succursale de Saskatoon

GLENN L. SILLIPHANT, agent des programmes, Opérations de prêts

Succursale de Winnipeg

ROBERT A. HAWKESWORTH, agent de développement social

NORMAN V. PETERSON, agent de planification et de liaison

L'avancement féminin à la SCHL



DE GAUCHE A DROITE: D.K. Stilborn, Germaine Patenaude, Sylvia Goldblatt, Ollie Crain, Thérèse Aquin, Helen Pelcis, Diana Cousens, Shirley Parks, Louise Charbonneau et Lynn Smyth (de dos).

(Photo: Bill Cadzow)

Un Bureau de la promotion féminine est en voie de prendre forme à la Société grâce aux efforts déployés par un petit groupe du Siège social. Le poste de directrice du Bureau est déjà affiché et les formulaires d'emploi circulent au sein de la Société.

Ce sera l'occasion de reconnaître les faits, d'encourager les initiatives, de susciter des prises de conscience. Il est à noter que toutes les femmes employées à la Société ont le droit voire le devoir de postuler. Le choix de la candidate sera laissé à la discrétion du comité provisoire formé le mois dernier.

C'est au printemps, soit à l'issue de la Conférence sur le rôle de la femme dans la Fonction publique tenue à Ottawa les 24 et 25 janvier que quelques personnes se sont penchées sur le projet de créer un Bureau féminin à la SCHL.

Point déterminant

A la conférence (et dans des démarches subséquentes), les participantes représentant la Société ont reconnu l'impossibilité pour des employées d'une société de la Couronne de se joindre à l'Office de la promotion de la femme de la Fonction publique. Elles ont donc décidé, de concert avec d'autres personnes intéressées, de former leur propre groupe et de présenter à la haute direction une demande pour la formation d'un Bureau analogue, à la Société.

Par ailleurs, à peu près au même temps, une directive émanait du Cabinet du premier ministre invitant les sociétés de la Couronne à entreprendre des gestes positifs visant à rehausser le statut de la femme dans leurs organismes. Le gouvernement fédéral désire voir l'égalité dans l'avancement et ce voeu est appuyé par un arrêté ministériel de la dernière session du Parlement.

Dans un ordre d'idée semblable, l'année 1975 a été choisie l'Année internationale

de la femme, année que les Nations unies ont réservée à la promotion de l'égalité entre hommes et femmes.

Ainsi, dans un contexte fort souple, sans structure et sans budget, se rencontrant de façon non officielle et souvent à court délai notamment à l'heure du déjeuner ou en soirée chez l'une d'elles, le groupe du Siège social étudia la situation à la Société, élabora un cheminement critique et dressa des recommandations qu'il soumit, sous forme de mémoire, à la direction.

Le projet fut accepté d'emblée à la fin d'août.

C'est sous ce signe pour le moins enthousiaste que le groupe opta de se rallier à la Division du secrétariat, de choisir une directrice parmi toutes les femmes qui voudront bien postuler, de trouver aussi une secrétaire de direction et un local convenable. Il est évident, pour des raisons pratiques, que le Bureau siégera à Ottawa.

Selon le comité provisoire, le choix d'une directrice bilingue s'avérerait un apport important. Il faudra, de toutes façons, que les deux cultures soient parfaitement représentées à ce Bureau.

En adoptant le programme soumis par son personnel, la SCHL est la première à agir dans le domaine de la promotion féminine dans une société de la Couronne.

Structures

Les mesures proposées par le comité provisoire, et acceptées par la direction, éliminaient, s'il y a lieu, les pratiques discriminatoires de l'application de la LNH et les politiques que l'on pourrait juger comme injustes à l'égard des employées de toutes catégories de la Société.

Pour ce faire, le comité sera chargé de former une assemblée générale composée de représentantes de toutes les femmes de la Société. En sub-

stance, chaque bureau élira une représentante qui siégera au sein de cette assemblée. Chacune des divisions du Siège social sera également représentée par une déléguée.

L'assemblée générale élira à son tour un conseil consultatif formé de trois déléguées du Siège social et d'une déléguée de chaque région.

C'est à ce conseil qu'incombe la tâche de fixer les objectifs de croissance du Bureau. En marge de cette dernière recommandation, il a été également adopté que cette structure soit revue périodiquement afin d'en analyser l'efficacité.

Objectifs

Les objectifs immédiats tels qu'acceptés par la direction de la Société sont de jeter les bases du conseil consultatif et de dresser un plan d'action pour 1975 portant a) sur l'étude minutieuse de l'application de la LNH par rapport à la Canadienne et b) sur l'étude du régime interne de la SCHL en tant qu'employeur d'un grand nombre de femmes (environ 1200).

Ces objectifs prévoient aussi une large diffusion de l'information relative au travail du conseil ainsi que la participation de ses membres à divers organismes, par exemple, au comité interministériel sur le statut de la femme et au comité de l'Année internationale de la femme.

Un Bureau permanent

Le groupe provisoire qui a travaillé avec tant d'ardeur depuis la toute première heure a voulu créer, à la SCHL, une atmosphère où toutes les employées auront la possibilité d'avancer selon leur capacité. Officiellement reconnu et établi de façon permanente, le Bureau de la promotion féminine deviendra, grâce à ses lignes de conduites nouvelle garde, le véhicule d'une meilleure utilisation des talents et de l'instruction des employées.

Collectivité modèle

Le premier projet domiciliaire dans le cadre du programme de "démonstration de nouvelles idées" sera réalisé en banlieue d'Ottawa, plus précisément à l'angle du chemin Baseline et de l'avenue Woodroffe, dans le canton de Nepean.

La collectivité modèle où pourront habiter quelque 14 000 personnes pourrait être mise en chantier dès l'an prochain.

Le "Projet Woodroffe" fera partie de quelques-uns qui seront entrepris dans le but de démontrer de meilleures façons de planifier et de construire des localités résidentielles. Il donnera à la Société l'occasion de traduire de nouvelles idées en une réalité physique. L'on tentera d'utiliser de nouveaux matériaux pour la construction des maisons et des services ainsi que des nouvelles techniques pouvant mieux s'adapter aux besoins changeants du domaine de l'habitation.

Collectivité réelle

Selon le président William Teron, la collectivité modèle de Nepean ne sera pas seulement une exposition ou une expérience, mais "une collectivité réelle où les gens auront les moyens de vivre et qui

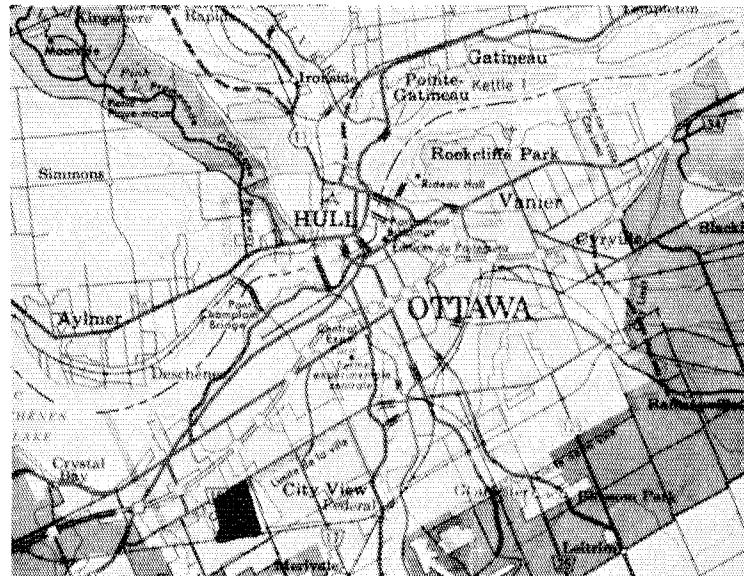
répondra tout à fait à leurs besoins et à leurs aspirations".

Pour sa part, le chef des Services d'information, M. Robert Couillard a expliqué au cours d'une entrevue télévisée qu'il était impossible de préciser les coûts puisqu'il s'agit ici de tenter de nouvelles expériences et que, de toute façon, les plans n'ont pas été soumis. La SCHL a invité 14 firmes d'experts-conseils de l'Ontario, possédant de l'expérience dans le domaine de la planification et de la conception, à soumettre des projets conceptuels pour le site Woodroffe.

Bien que la Société ait lancé le projet et paiera le coût des recherches, ce n'est pas nécessairement elle qui va financer le projet. L'industrie privée pourrait être appelée à participer en profitant des programmes fédéraux et provinciaux de l'habitation.

M. Joseph Shimwell, ancien gérant de la succursale de Thunder Bay a été nommé coordonnateur du projet.

Quant au nouveau groupe formé au sein de la Société en vue de planifier et d'administrer ces projets exemplaires et avant-gardistes, il sera dirigé par le vice-président de la Société, M. Ian MacLennan.



Le secteur ombragé de la carte à l'ouest de l'avenue Woodroffe et au sud de Baseline Road indique l'emplacement de la nouvelle collectivité. — Carte reproduite avec autorisation du ministère de l'Energie, Mines et Ressources.

NOMINATIONS (suite de la page 2)

RÉGION DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Bureau régional de la Colombie-Britannique

ANTONY J. LLOYD, coordonnateur des programmes, Logement social

Bureau de Courtenay

WILLIAM F. MCMAHON, inspecteur en résidence

Bureau de prêts de Kelowna

DAVID J. BUYAR, agent de développement social et du logement autochtone

Bureau de prêts de Prince George

FREDERICK E. MANTLE, agent en chef des inspections

MARGARET R. WEST, gérante des programmes, Logement social

Bureau de Victoria

JEREMY V. TATE, agent de développement social

VICTOR VIRAK, agent des programmes, Terrains et services municipaux

MIEUX DIRE

L'Office de la langue française, en collaboration avec le Comité de linguistique de Radio-Canada a publié un lexique portant sur le vocabulaire de la radio et de la télévision.

Les chercheurs ont ainsi recueilli l'équivalent français des 88 termes les plus utilisés, tenant compte de la réalité nord-américaine. Pour modeste qu'il soit, ce Vocabulaire constitue un apport appréciable à la langue technique du Canada français. En voici quelques termes courants. Efforçons-nous de les utiliser pleinement alors qu'avec l'automne nous reprenons nos séances devant le petit écran.

ANIMATEUR

MODERATOR

Celui qui, à la radio et à la télévision, dirige la marche de l'émission. Ne pas dire "modérateur". (aussi: annonceur, meneur de jeu.)

APPAREIL DE TÉLÉVISION

TV SET

Appareil destiné à la réception des images de télévision. On dit aussi: poste récepteur (de télévision), récepteur (de télévision), téléviseur, télérécepteur.

BOUTON (Terme générique)

SWITCH, KNOB

Commande d'un mécanisme, d'un appareil, que l'on tourne ou sur lequel on appuie (Robert).

COTE D'ÉCOUTE

(AUDIENCE) RATING

Rapport entre le nombre de foyers à l'écoute d'une émission et le nombre total de foyers qui peuvent le capter.

ÉMISSION

1. PROGRAM(ME)

2. BROADCAST (Radiodiffusion)

3. TELECAST (Télévision)

Tout ensemble sonore ou visuel que transmettent les ondes.

ÉMISSION EN DIFFÉRÉ

PRE-RECORDED BROADCAST

Emission enregistrée en vue d'une diffusion ultérieure. On dit aussi: émission, écoute différée.

ÉMISSION EN DIRECT

LIVE BROADCAST

Emission qui passe sur les ondes au moment même où elle est réalisée.

EN CHAMP

ON CAMERA

Se dit de tout ce qui est dans le champ de la caméra et qui, de ce fait, apparaît à l'écran.

GÉNÉRIQUE

CREDITS

Partie d'une émission où sont donnés les noms des personnes qui ont participé à la réalisation d'une émission.

GIRAFÉ

MIKE BOOM, BOOM

Longue tige montée sur chariot et portant le micro.

MONDOVISION

Nom du système qui permet de transmettre des émissions de télévision sur de très grandes distances grâce à l'emploi des satellites de communication.

RÉGLAGE

ADJUSTMENT

Opération qui consiste à régler un appareil.

On dit: bouton de réglage.

STATION DE TÉLÉVISION

TELEVISION STATION, TV STATION

Ensemble des appareils et installations servant à la diffusion des émissions de télévision.

TÉLÉASTE

TV MAN

Personne qui exerce une activité créatrice à la télévision, à l'exception des comédiens (Lar. dict. télév.).

TÉLÉPHILE

TV FAN

Personne qui aime, qui apprécie la télévision (Lar. dict. télév.).

TUBE IMAGE

PICTURE TUBE

Tube (ou lampe) électronique permettant la reproduction visuelle du signal vidéo. On dit aussi: lampe-écran.

VOITURE DE REPORTAGE

MOBILE UNIT, MOBILE VAN, TELEVISION CAR

Régie technique ambulante servant aux reportages à l'extérieur des studios (R.-C.). On dit aussi: car de reportage.

"Unité mobile" est à proscrire.

NOUVEAU STANDARD AU SIÈGE SOCIAL

Vous vous êtes sans doute aperçus du changement apporté à l'installation téléphonique du Siège social ces derniers mois. Disparus les innombrables fils qui s'enchevêtraient chaque fois que la standardiste plantait ses fiches dans les tiges de métal pour compléter un appel. Tout se résume aujourd'hui à deux tables de contrôle conçues pour brancher rapidement les postes intérieurs sur le réseau urbain (ou interurbain) ou pour les mettre en communication entre eux.

Les deux tableaux, supports de commandes de création suédoise, sont les seuls indices de l'important réseau téléphonique qui prend naissance dans la pièce 46, au sous-sol de l'immeuble. Cette pièce que l'on a récemment agrandie en démolissant un mur comprend tant l'ancien équipement que le nouveau. Ainsi la transition s'est opérée graduellement sur une période de quelques mois et, maintenant que le nouveau système fonctionne sans heurt, l'ancien est en voie d'être démonté.

Le standard suranné avait été mis en place en 1952 et depuis ce temps, seules quelques lignes extérieures avaient été ajoutées. L'équipement fonctionnait encore bien, certes, mais le réseau était complet et certaines parties prenaient de l'âge.

A ce propos, les techniciens responsables du changement se sont montrés émerveillés de la durabilité du système, soulignant qu'en ce temps-là, les choses étaient faites pour durer.

Deux faits distinguent le nouveau service de l'ancien. D'une part, l'accélération des



Mesdames Madeleine Hotte et Bernie Quinn semblent des plus heureuses de la nouvelle installation.
(Photo SCHL)

appels vers l'extérieur, les employés n'ayant plus à passer par la standardiste pour faire l'interconnexion et, d'autre part, une diminution des soins constants que celle-ci devait apporter aux cordons, aux clefs et aux signaux lumineux du panneau vertical. Grâce au nouvel équipement, un appel de l'extérieur est acheminé automatiquement à la ligne du demandé au seul contact d'un bouton. Si l'appel demeure sans réponse plus de 30 secondes, il est retourné au tableau de contrôle.

Avec l'addition de trois grandes lignes de communication, le réseau en comprend maintenant 33 dont quelques-unes sont réservées exclusivement aux appels venant de l'extérieur ou vice versa. La plupart fonctionnent dans les deux sens. En théorie, il ne devrait plus exister de délai pour obtenir une communication, non plus qu'un demandeur ne devrait attendre si la ligne est occupée.

On estime qu'environ 6,000 appels passent par le standard du Siège social chaque jour.

Programme spécial de logements locatifs

Dix villes où le taux de vacance est extrêmement bas ont été choisies pour prendre part au programme spécial de la SCHL afin de stimuler la construction de logements locatifs à prix moyens.

C'est le ministre fédéral responsable de la Société, M. Barney Danson qui a révélé l'admission de Victoria, Vancouver, Regina, Saskatoon, Toronto, Hamilton, Montréal, Hull, St-Jean T.-N. et St-Jean N.-B. aux termes du programme de prêts directs de \$50 millions.

On s'attend à ce que cette mesure produise de 2,000 à

aménagistes pour la construction et l'exploitation de logements à loyers moyens.

Les projets choisis seront financés au moyen de prêts aux termes de la Loi nationale sur l'habitation qui permettront à la SCHL d'accorder un financement s'élevant jusqu'à 95 pour cent du coût d'immobilisation tels que reconnus par la Société, moyennant un taux d'intérêt de 8 pour cent.

Les loyers pour les unités de logement produites seront établis par un accord entre le propriétaire et la SCHL et seront fondés sur la grandeur de l'unité, l'étendue des services fournis et les avantages financiers offerts aux locataires.

Les fonds pour le programme proviendront du principal budget d'investissement de la Société.

Allées et venues

A la retraite: G.M. BOWEN, de la succursale de Toronto, à la Société depuis octobre 1956; J.P. LETHAM, de la succursale de Régina, à la Société depuis mai 1948; J.L. WRIGHTSON, du bureau de prêts de Kitchener, à la Société depuis mars 1953.

Ont remis leur démission: S. ABOUD, du bureau régional de Montréal, à la Société depuis janvier 1969; J.P. BEAUROUIN, de la succursale de Montréal, à la Société depuis décembre 1967; J.A. BEDFORD, de la succursale de Regina, à la Société depuis novembre 1959; J.G. DUBÉ, du bureau de Montréal, à la Société depuis mai 1969.

Ont été mutés: MARC BÉRUBÉ, de la salle du courrier à la Division de la statistique; MME L.A. CUMMINS, de la Division du génie au Secrétariat; MME C. LAMB, de la Division de l'architecture et de l'urbanisme au Groupe de développement; MME R.L. RUDNICKI, de la Division du plan et de la recherche à la Coordination du plan; MME S.E. URIE, de la Division du plan et de la recherche à la Division des services financiers; MME L.M. SWAN, de la Division des services financiers au Groupe de la démonstration; MME S. GABRIELLE, des Opérations de prêts directs à la Coordination de la recherche; D.G. DOWNIE, de la Division de l'architecture et du plan à celle des normes et services professionnels; G.B. MATHIEU, de la succursale de Winnipeg au bureau de prêts de Yellowknife; P.J. LANDRY, des Programmes spéciaux à la succursale de Hull; MME B.M. MONETTE, des Services financiers à la Division du personnel; F.E. HODGSON, de la Division du logement communautaire à celle du logement social; MME P.M. DUNAJSKI, de la succursale de Regina à celle de Saskatoon; MME C.M. SUTCLIFFE, de la succursale de Prince George à celle de Vancouver; J.D. HART, du bureau régional de l'Ontario à celui de l'Atlantique; R. LANGLAIS, d'un programme spécial au bureau de Montréal; J.E. MAHAUX, de la succursale d'Ottawa au Bureau de Montréal; E.A. FLICHEL, de la succursale de Regina au Bureau régional de l'Ontario; MME B. STEVENSON, de la Division du génie à celle du personnel; MME E.R. OAKES, des Services d'information aux Services de gestion.

Faire-part

Mariages

LALONDE — Lurette: Rachel C. Lalonde, de la division des Services d'ordinateur, au Siège social, a épousé Claude Lurette le 10 août.

MOEN — Sulyma: Andrea B. Moen, de la succursale d'Edmonton, a épousé Terence John Sulyma le 20 juillet.

GINGRAS — Boucher: Jacqueline Gingras, de la succursale de Québec, a épousé Gilles Boucher le 31 août.

MORIN — Bertone: Michel Morin, du bureau de prêts de Longueuil a épousé Marguerite Carole Bertone le 8 juin.

DEVINE — Gravelle: Dennis J. Devine, de la succursale de Hull, a épousé Arlene Gravelle le 16 août.

CHASSÉ — Séguin: Ginette Chassé, de la succursale de Hull, a épousé Richard Séguin le 3 août.

BEAVER — Rudnicki: Roberta L. Beaver, de la Division du plan, au Siège social, a épousé Richard Rudnicki le 10 août.

Naissances

MOLINA — M. et Mme Miguel Molina font part de la naissance d'une fille, Sonia Esmeralda, le 22 août. M. Molina est du département des Services de bureaux, au Siège social.

McHUGH — M. et Mme Patrick McHugh font part de la naissance d'un fils, Claude Vincent Dale, le 12 août. M. McHugh est du département des Services de bureaux, au Siège social.

PERRIER — M. et Mme Denis Perrier font part de la naissance d'un fils, Louis Maxime, le 20 juillet. M. Perrier est de la Division du logement communautaire, au Siège social.

OKEY — M. et Mme Howard Oakey font part de la naissance d'une fille, Christine Elizabeth. M. Oakey est de la succursale de Fredericton.

BLANCHARD — M. et Mme Robert Blanchard font part de la naissance de leur fille Marie-Robert, le 4 août. M. Blanchard est du bureau de Montréal.

DESCHAMBault — M. et Mme J.L. Gilles Deschambault font part de la naissance d'une fille, Lyne. M. Deschambault est du bureau des prêts de Val d'Or.

HUISMANS — M. et Mme John Huismans font part de la naissance d'un fils, Michael John, le 6 août. M. Huismans est de la succursale de Toronto.

Décès

PATTESON — M. Arthur W.H. Patteson, agent d'information adjoint au bureau régional de l'Ontario, est décédé le 26 août. Il était à la Société depuis le 2 juillet 1946.

Groupe des Normes et Services professionnels

Dans le cadre de la réorganisation, quatre divisions se retrouvent, depuis juillet, amalgamées en un groupe dit des Normes et Services professionnels. Ce groupe comprend une partie ou la totalité des fonctions des Divisions de l'évaluation, de l'architecture et de l'urbanisme, du génie et de la construction ainsi que du développement social.

C'est M. Anthony Pitt qui assume la direction du groupe.

Rôle et objectifs

Les quatre divisions ont été unifiées afin de fournir un groupe de coordination des normes professionnelles et techniques au sein de la Société. Il incombe au Groupe d'instaurer la production et la documentation des normes et des lignes directrices dans les secteurs de gestion des programmes conçus pour améliorer les caractéristiques physiques, sociales et économiques du logement et de son environnement. Ces directives doivent faire l'objet de recherches et d'analyses fouillées et, dans une mesure accrue, le Groupe conseillera le personnel professionnel et technique dans l'interprétation de ces normes.

Organisation du groupe

Le Groupe est organisé et doté en personnel selon une structure flexible afin de

ENTENTE (suite de la page 1)

consentira des prêts à la SHQ allant jusqu'à 90 pour cent des frais d'acquisition et de mise en place des services.

Les ministres Goldbloom et Danson ont indiqué qu'une quatrième entente pour la réalisation de logements par un organisme sans but lucratif fonctionnant avec l'appui du Québec sera signée incessamment.

MM. Goldbloom et Danson ont précisé que ces ententes ont non seulement pour but de fournir un nombre suffisant de logements pour les familles à revenu modeste du Québec mais également d'aider les municipalités à conserver et à améliorer leurs quartiers en voie de détérioration et de promouvoir de meilleures conditions de vie. L'aménagement des terrains et la création de réserves foncières permettront un développement plus rationnel des municipalités.

Les ministres ont enfin reconnu que le logement à loyer modique, l'amélioration de quartiers et des terrains sont l'objet d'une attention très particulière de leurs gouvernements respectifs et que ces derniers sont désireux de coopérer dans le domaine du logement en général et des besoins qui s'y rattachent.

permettre à chacun des membres de maintenir des relations à l'intérieur de leur spécialité et de former des équipes interdisciplinaires chargées de tâches précises. Il comprend des architectes, des ingénieurs, des évaluateurs, des urbanistes et des personnes spécialisées dans les domaines du développement social, de la construction, de l'aménagement des loisirs de l'enfance ainsi que le personnel de soutien nécessaire.

Aux postes supérieurs on retrouve:

- Mme Sylvia Goldblatt, directrice associée suppléante, au Développement social,
- M. Clifford Gwilym, directeur associé, à l'Architecture et Urbanisme,
- M. Gerald Purchase, di-

recteur associé, à l'Evaluation,

- M. James C. Kerr, directeur associé, au Génie,
- M. Howard T. Work, directeur associé, au Génie,
- M. George Nordmann, conseiller en urbanisme.

Ceux-ci seront secondés par MM. Russell Cushman, Inspections; Allison McIntyre, Génie et Normes; Jacques Montpetit, Services d'évaluation; Simon Murphy, Acceptation des matériaux; Roger Wambolt, Normes d'évaluation.

Vers la fin de cette année, il est probable qu'une organisation plus précise sera mise sur pied suivant les expériences acquises au sein du groupe ainsi qu'entre le Groupe et la Société. D'autres nominations suivront.

La traduction à l'heure de l'automation

Les ressources ne manquent pas au Canada en matière de terminologie et de traduction, c'est la collaboration qui, jusqu'à ce jour a souvent fait défaut. Il est donc temps que les organismes de terminologie mettent en commun leurs ressources et décident d'un système de partage de leurs possibilités.

C'est la conclusion principale à laquelle en sont venus récemment les quelque 300 participants au Colloque sur la terminologie appliquée à la traduction organisé à Ottawa par l'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario (ATIO). Ceux-ci ont réalisé que c'est maintenant possible techniquement de partager les données et de les rendre accessibles au plus grand nombre, selon le président de l'ATIO, M. Robert Archimbaud. Le fichier, le glossaire, le dictionnaire, sans être supplantes, ne suffisent plus au traducteur. Et, bien traduire, c'est prendre le temps de chercher le bon équivalent, l'expression juste.

Voici donc le texte des recommandations adoptées par les participants à ce colloque. Mentionnons qu'un nombre imposant d'organismes publics, para-publics, privés et internationaux y étaient représentés, dont la SCHL.

"Les participants au colloque sur la terminologie appliquée à la traduction:

RECOMMANDENT aux dirigeants du Bureau fédéral des traductions, de l'Office de la langue française du Québec et de la langue de terminologie de l'Université de Montréal de mettre sur pied un dispositif de coordination de leurs efforts de recherches, de collecte et de diffusion au bénéfice de tous;

RECOMMANDENT en outre que les services de traduction et de terminologie de tous les organismes publics ou privés soient partie de cet ensemble, lui apportent ce dont ils disposent et bénéficient de ses travaux;

RECOMMANDENT en outre que les richesses épargnées dans les fichiers des traducteurs soient intégrées le plus tôt possible et de façon permanente à cet ensemble;

RECOMMANDENT en outre que ce regroupement se fasse par le canal d'un système informatisé réunissant les activités fédérales, provinciales, universitaires et privées dans ce domaine;

RECOMMANDENT en outre que le système intègre les équivalences terminologiques de base intéressant des domaines divers et existant actuellement sous forme de dictionnaires, de lexiques ou de glossaires;

RECOMMANDENT en outre aux dirigeants des trois organismes en question d'entreprendre auprès des échelons directeurs administratifs et politiques dont ils dépendent toutes les démarches indispensables à la mise sur pied de ce dispositif de coordination;

RECOMMANDENT en outre que soient entreprises, ou poussées plus avant, des démarches permettant un échange mutuellement fructueux dans ce domaine entre le Canada et les pays étrangers;

RECOMMANDENT enfin que, dès le départ, l'un des composants essentiels de ce dispositif soit constitué par un service de diffusion rapide des renseignements, à partir de ce qui existe déjà."

LES PRIVILÉGES QUI ENTRAÎNENT UNE SAISIE

Un propriétaire est menacé de perdre sa maison nouvellement construite si un créancier n'a pas été payé en retour des services ou des matériaux utilisés dans la construction. Dans le jargon juridique, un créancier a le droit d'enregistrer un privilège foncier et "entrer dans son argent" par l'intermédiaire de votre maison, même si vous avez entièrement acquitté le coût du contrat signé avec l'entrepreneur général.

Ainsi, explique "Contact", le bulletin du ministère fédéral de la Consommation et des Corporations, ces priviléges sont définis comme le droit accordé à un entrepreneur, à un sous-traitant, à un ouvrier ou à un fournisseur de matériaux d'exiger le paiement des dettes découlant du travail accompli ou de la fourniture de matériaux destinés à la construction ou à la réparation d'une habitation.

Il existe divers types de priviléges pour forcer le paiement des taxes de vente au détail ou des cotisations aux termes de la Loi sur l'indemnisation des travailleurs.

Enregistrement

A noter qu'il ne peut y avoir privilège contre une propriété s'il n'y a pas de créances. Un privilège n'est valable que s'il est légalement enregistré. Au Québec, le Code civil accorde une période de 30 jours après la fin des travaux pour enregistrer de tels priviléges.

L'entrepreneur non payé doit ensuite intenter des poursuites contre vous pour prouver sa créance. Si son droit, ou privilège, est confirmé par les tribunaux, vous pouvez être obligé de vendre votre propriété à défaut de pouvoir autrement acquitter votre dette.

Lorsque vous passez un contrat pour la construction d'une maison, les délais pour l'en-

gagement des priviléges vous accordent une importante protection, car vous êtes en mesure de retenir un certain pourcentage de la valeur de la maison. Ce droit légal à une "retenue" existe toujours, que votre contrat exige ou non le paiement intégral dès la fin des travaux.

L'incorporation à la loi de cette mesure de protection s'explique bien.

Exemple

Prenons l'exemple d'un sous-traitant qui enregistre un privilège contre votre entrepreneur général. Il a le droit d'obtenir de votre part ou de votre entrepreneur le paiement des sommes dues. Si vous avez prévu une "retenue" au cours de la période d'enregistrement des priviléges, vous disposerez des fonds nécessaires pour le payer s'il ne peut obtenir le paiement de l'entrepreneur et si sa créance privilégiée a été reconnue. Si vous ne l'avez pas fait, vous pourriez avoir à payer deux fois le même travail.

En général, si la maison que vous faites construire est financée par une société de prêts, une banque ou un établissement semblable, le prêteur retient un pourcentage suffisant des sommes dues au constructeur pour acquitter les créances privilégiées.

La vente d'une propriété sera exigée seulement pour l'acquittement d'un privilège si le paiement ne peut être obtenu de l'entrepreneur.

La meilleure protection, ajoute le bulletin du ministère de la Consommation et des Corporations, consiste à demander à votre avocat ou à votre notaire de faire l'analyse des hypothèques afin de révéler tout privilège enregistré et non acquitté.

Reproductions: page 8

Affiches primées

La campagne d'affiches sur le thème "cadres de vie" à laquelle étaient invités à participer les étudiants des écoles secondaires, s'est terminée récemment avec l'attribution de prix à 20 finalistes. Ceux-ci se sont mérité le superbe volume "Canada", un recueil de photographies et de poèmes canadiens. Plus de 400 concurrents, âgés de 12 à 20 ans, se sont exprimés par le dessin, la peinture et la photographie, sur ce que devraient être nos meilleurs de vie de demain. Le jury, composé du vice-président de la Société, Ian MacLennan, de l'architecte torontois Raymond Moriyama, du maire de Granby, Paul Trépanier et de Betty Nickerson, la directrice

Où l'on a vraiment pensé aux personnes âgées

et d'information. Ils mènent aussi au bureau du directeur général de l'immeuble, le Dr Léopold Laroche, où une clinique est ouverte chaque après-midi.

Au sous-sol, on retrouve toute une série de services tels une cafétéria où l'on sert un repas du jour tout aussi bien qu'un casse-croûte; un salon de coiffure; un magasin d'utilités courantes; une buanderie; des locaux réservés au bricolage et aux activités de groupe. On a même transformé une petite salle en chapelle. Bon nombre de locataires roulent encore en automobile; ils ont un stationnement presque devant leur porte.

Ces détails d'ordre matériel, conçus pour rendre la vie plus facile aux résidants et encourager les rapports sociaux sont aussi de nature à aider les personnes âgées à rester mentalement actives et physiquement en bonne santé beaucoup plus longtemps.

Le coût

"La Falaise" a été bâti au coût de \$2 millions. Grâce aux facilités offertes par la Société d'habitation du Québec, le gouvernement fédéral absorbe 50 pour cent du déficit d'exploitation; le provincial, 40 pour cent et le municipal, 10 pour cent.

L'administration publique y trouve elle-même son profit. Il devient, en effet, de plus en plus évident que cette façon d'orienter les personnes de l'âge d'or vers ces "logements protégés" est plus économique pour l'Etat que la solution traditionnelle de la maison d'accueil ou de l'hospice. Par exemple, le Foyer d'hébergement de Loretteville, bâti au coût de \$750,000 accueille 64 personnes incapables de subvenir à leurs besoins, tandis que "La Falaise" en loge 200.

Au Foyer, le budget annuel de \$300,000 est lourdement grevé par les dépenses du service alimentaire et du service de nursing. A la conciergerie, on ne dépensera qu'une partie de cette somme.

Heureux de leur sort, les locataires de "La Falaise" se sont groupés en association; leur président a même droit de cité aux séances du conseil d'administration. Pas surprenant que la liste d'attente comporte présentement 260 noms!

mées sont maintenant la propriété de la Société et seront distribuées dans les écoles du pays sous forme de "posters". La Société souhaite ainsi sensibiliser les jeunes à la question de l'habitation.

La construction à la baisse? . . .

Au cours des neuf premiers mois de cette année, plus de \$320 millions en prêts directs fédéraux ont été affectés au Programme d'aide pour l'accession à la propriété. Environ la moitié des 14,000 logements qui ont fait l'objet de cette aide, représentaient de la nouvelle construction.

Ce programme, qui a été établi il y a un an, se caractérise par des prêts de 95 pour cent, à des taux d'intérêt réduits, ainsi que par des subventions annuelles jusqu'à concurrence de \$600, en fonction des revenus familiaux, pour l'achat d'habitations à prix modérés.

Mises en chantier

Le nombre de nouvelles démeures mises en chantier dans les centres urbains était de 107,111 à la fin de juillet, soit une baisse de 6,6 pour cent sur la même période l'an dernier. On attribue à la diminution du nombre d'appartements en construction le déclin général de la construction d'habitations au pays.

En effet, le nombre d'appartements a diminué de 15 pour cent, passant de 53,124 à 45,165. Par ailleurs, le nombre des maisons unifamiliales a augmenté de quatre pour cent, soit de 46,278 à 48,124.

La Société a récemment porté son taux d'intérêt sur les prêts directs attribués aux personnes accédant à la propriété à 11 1/4 pour cent.

Ce taux, en vigueur depuis le 30 août, représente une aug-

mentation par rapport au taux de 9 1/2 pour cent imposé depuis août 1973.

Les prêts directs représentent moins de deux pour cent de l'activité de la Société en matière de prêts, sont consentis aux personnes qui demeurent dans des régions non desservies par des institutions de crédit. L'an dernier, ils n'ont touché que 7,000 unités d'habitation sur un total de 260,000.

La Société note par ailleurs qu'elle continuera de prêter à un taux de huit pour cent aux sociétés de logement ainsi qu'aux coopératives sans but lucratif en vue de la construction ou de l'acquisition d'habitations pour la location à loyer modique.

Nouvelle construction

Peu après, M. William Teron, président de la Société annonçait que tous les fonds non engagés dans le cadre du Programme d'aide pour l'accession à la propriété, seront réservés à la nouvelle construction de maisons à prix modérés.

"Dans la situation qui existe actuellement en ce qui concerne la disponibilité de fonds hypothécaires et les mises en chantier, il est urgent que tous les fonds disponibles soient utilisés pour appuyer l'apport de nouvelles habitations", a déclaré M. Teron. "Il ne s'agit pas seulement d'ajouter au stock d'habitations à prix modérés, mais de la création d'emplois également".

L'UTILISATION DE LA FIBRE DE VERRE POURRAIT MODIFIER LA TECHNIQUE DE LA CONSTRUCTION

Pour le commun des mortels, la construction d'un édifice est une entreprise excessivement complexe et le fait de recourir à la fibre de verre, comme matériau de base, ajoute une dimension non négligeable au problème.

Pour la firme d'architectes Papineau/Gérin-Lajoie/Le Blanc, il s'agit là d'un défi de taille, susceptible de modifier sensiblement la technologie de la construction. C'est en 1968 que ces spécialistes se lancèrent, pour la première fois, dans la construction d'édifices en fibre de verre dans le Grand Nord canadien. L'école élémentaire et l'aérogare de Fort-Chimo ainsi que l'école supérieure de Frobisher Bay comptent parmi leurs principales réalisations.

Est-il nécessaire de préciser que construire dans l'Arctique

est quelque peu différent que de construire en tout autre endroit de la zone dite tempérée. Un climat rigoureux et un accès difficile au site sont autant de barrières à franchir, d'obstacles à surmonter. L'impossibilité de construire de la mi-octobre à la mi-juin, ajoutée à des vents d'une vitesse de 100 milles à l'heure, complique singulièrement la situation.

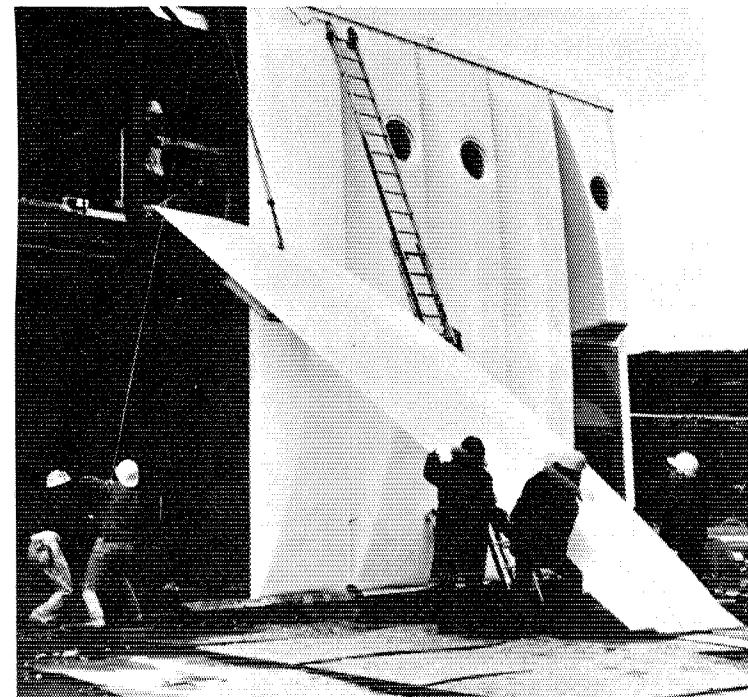
Dans de telles conditions, M. Gérin-Lajoie est d'avis que la fibre de verre a un rôle particulier à jouer et qu'elle ne devrait pas être considérée comme un substitut quelconque des matériaux traditionnels.

En 1968, la supériorité de ce matériau n'était plus à prouver, mais encore fallait-il mettre au point une formule qui soit techniquement applicable et fi-

nancièrement rentable. L'emploi répété de panneaux modulaires leur est bientôt apparu comme une solution valable au problème. Mais, quels seraient les paramètres esthétiques et techniques?

L'utilisation de la fibre de verre dans un projet déterminé doit être justifiée au moyen d'essais et d'autres recherches. Une fois les principaux calculs effectués, un panneau prototype est construit, puis soumis à des essais en laboratoire, de manière à établir avec précision les devis finals. De plus, des essais additionnels doivent être faits tout au long de la fabrication afin de s'assurer que le produit définitif demeure conforme aux exigences initiales.

La construction, une fois terminée, doit satisfaire aux normes générales de la cons-



Mise en place des panneaux fibre de verre à un stade à Frobisher Bay.

truction au Canada et aux conditions de l'environnement, mais elle doit aussi refléter l'apport technique de la construction en fibre de verre. A Frobisher Bay, l'utilisation de panneaux modulaires rendait le projet viable sur le plan économique en plus d'assurer une régularité des détails conformes aux règles de l'art.

La dimension, le poids, la forme et l'agencement des joints forment les éléments de base dans le calcul du panneau. Ces caractéristiques ont, en effet, une influence marquée sur la fabrication, le transport, le montage, l'apparence et le coût.

Il faut également considérer, dans le calcul de poids et des dimensions, le fait que le panneau, compte tenu des distances et des conditions climatiques particulières, devrait être manipulé par deux personnes au maximum. Une trop grande réduction du poids contribuerait cependant à réduire les propriétés isolantes de la fibre de verre, ce qu'il faut à tout prix éviter.

De même en est-il de la forme qui doit être étudiée en fonction de la facilité de fabrication et de remisage aux fins de transport. De plus, il est nécessaire d'accorder une attention particulière au genre et au nombre de joints. Un joint faible dans ce climat rigoureux aurait un effet plus dommageable que dans les zones tempérées au climat plus doux.

Le principe du joint pare-pluie, généralement utilisé dans les constructions en zone tempérée, ne peut être appliqué dans l'Arctique. Dans un milieu aussi hostile, un constructeur rencontre les mêmes

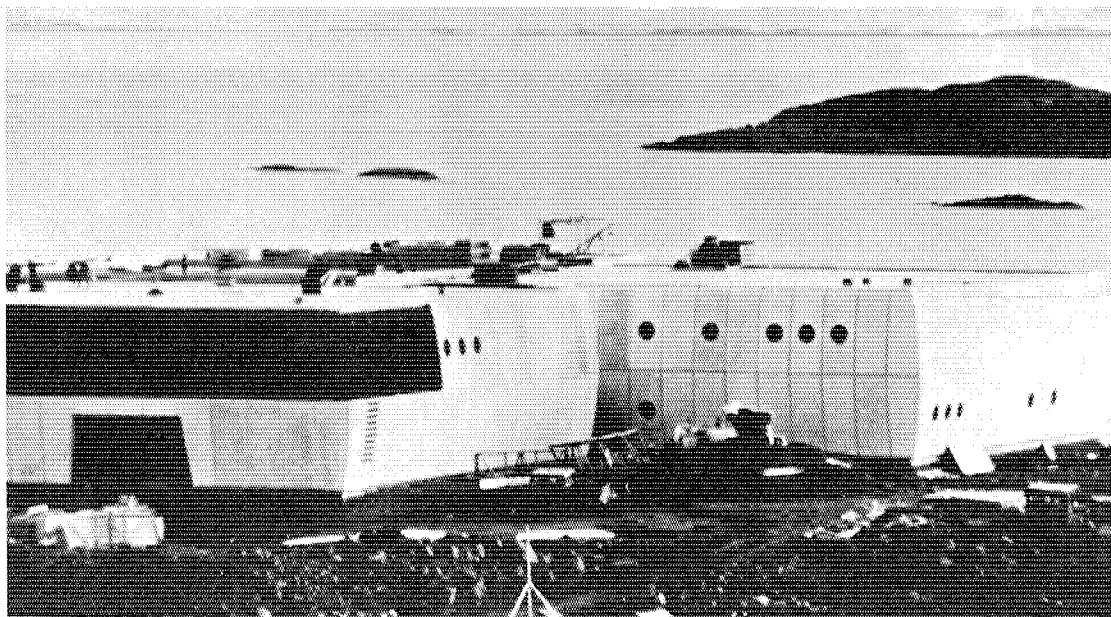
difficultés que les concepteurs de navires et de sous-marins, d'avions et de vaisseaux spatiaux. Le genre de joint choisi par les architectes Gérin-Lajoie et associés, en est un boulonné en place à l'aide de boulons plaqués au cadmium et scellé.

Jusqu'à maintenant, cette firme n'a utilisé la fibre de verre que pour le parement extérieur des édifices. Une progression logique entraînera éventuellement l'utilisation de ce nouveau matériau dans la composition de tous les éléments constitutifs d'un bâtiment.

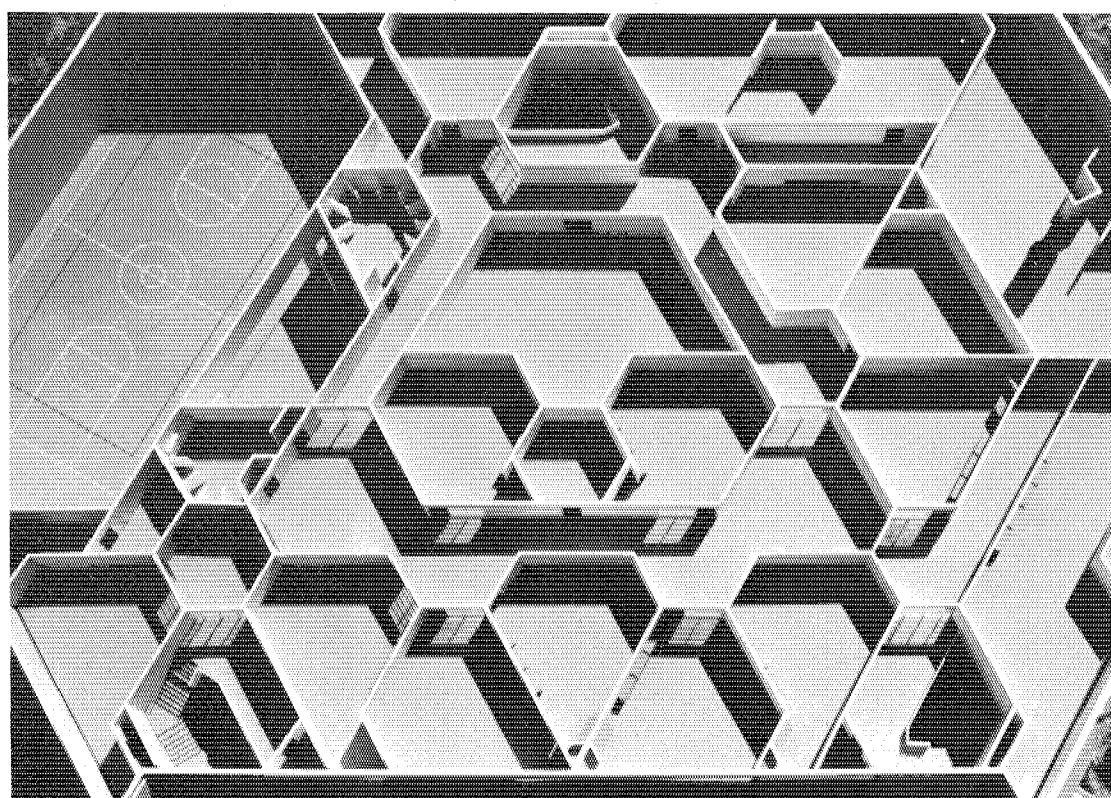
Au cours des dernières décennies, l'industrie canadienne de la construction a été le témoin de l'introduction d'une variété fantastique de matériaux nouveaux, améliorés, voire révolutionnaires. Plus souvent qu'autrement, ces nouveaux matériaux ont été utilisés de façon irrationalle; on a limité arbitrairement, faute de recherche et d'expérimentation, leurs possibilités d'utilisation.

Des matériaux, tel le polyester de fibre de verre, sont susceptibles de remplacer nombre de produits traditionnels. Au lieu d'avoir plusieurs matériaux dans une seule construction, chacun remplissant une fonction précise, il semble plus logique d'en adopter un et de l'utiliser au maximum.

L'originalité de ces expériences pourrait bien apporter de nouvelles solutions aux problèmes de la construction, particulièrement dans ces secteurs où les conditions climatiques et géographiques s'avèrent excessivement difficiles.



L'école "Polyvalente" de Frobisher Bay en voie de construction.



Sur maquette, plan d'intérieur de l'école élémentaire de Frobisher Bay.